



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

---

---

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
COLEGIO DE LETRAS MODERNAS**

**LA NUEVA ESTRUCTURACIÓN DEL PROGRAMA DE FLE  
DENTRO DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL (IB)**

**INFORME ACADÉMICO POR ACTIVIDAD  
PROFESIONAL**

**PARA OBTENER EL TÍTULO DE:  
LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURA  
MODERNAS  
(LETRAS FRANCESAS)**

**PRESENTA:**

**CLAUDIA GIL DE LA PIEDRA**

**ASESORA:**

**DRA. MONIQUE LANDAIS**



**MÉXICO D.F.**

**2014**



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

AGRADECIMIENTOS:

A MI HIJO...

POR SU PACIENCIA Y CARIÑO

A MIS AMIGOS, ESPECIALMENTE A ÁNGEL LINARES, LUIS  
ALBERTO LÓPEZ Y SUZEL GÓMEZ POR SU APOYO  
INCONDICIONAL

A ANA LAURA SAKSIDA

A MI ASESORA, DRA. MONIQUE LANDAIS, POR SU  
PACIENCIA Y CONSEJO; Y A MIS MAESTROS, QUIENES  
FUERON EJEMPLO A SEGUIR Y UNA FUENTE DE  
CONSTANTE MOTIVACIÓN.

## INDICE

Introducción.....	1
Capítulo 1	
1.1. Planteamiento del problema .....	4
1.2. Objetivos específicos .....	9
1.3. Marco de referencia .....	12
1.4. Fundamentos y metodología de la institución .....	15
1.5. Sondeo, reporte y resultados .....	23
1.6. Resultados generales del sondeo y conclusiones .....	32
Capítulo 2	
2.1. Propuestas para la difusión cultural y el incremento de la lectura en clase de Lengua B (FLE).....	33
2.2. realización de las propuestas .....	39
Conclusiones.....	45
Bibliografía .....	48

## Introducción

El presente trabajo tiene como objetivo revisar las estrategias docentes puestas en práctica para la enseñanza de una segunda lengua en la educación secundaria dentro del Instituto Westhill. Esta revisión tiene como finalidad detectar problemas e impedimentos en el aprendizaje y desarrollo lingüístico dentro de los alumnos del Instituto. Posteriormente, fue posible establecer un diálogo con los estudiantes, quienes fueron capaces de enunciar sus dificultades con respecto a la comprensión de lectura y al proceso de redacción de textos.

El desarrollo de mi trabajo se realizó en tres partes, comenzando por el planteamiento del problema y la descripción del desempeño escolar de los estudiantes, para lo cual, se toman en cuenta tanto los resultados de las pruebas ENLACE, por parte de la SEP, como los exámenes internos de comprensión de lectura, así como la minuciosa revisión de pequeños ensayos en lengua materna. Con base en los resultados de estas pruebas, pude percatarme de la falta de interés por la lectura (la comprensión de lectura resultó, a nivel zona, el puntaje más bajo de las pruebas) y, por ende, del vocabulario escueto usado por mis alumnos. Esto me motivó a realizar un sondeo con respecto a la frecuencia y práctica de la lectura, cuyos resultados se enuncian dentro de esta investigación. Durante el sondeo, ellos expusieron las causas de su desinterés, sus gustos y preferencias y, sobre todo, reflexionaron sobre los problemas e impedimentos para alcanzar un buen desarrollo académico.

Así es como me fue posible hacer énfasis en la problemática estudiantil para buscar una solución apropiada. Cabe señalar que, aunado a esto, dentro de esta escuela existía una falta de estructuración dentro del departamento de lenguas. Sin embargo, se ha buscado la rápida mejoría académica puesto que, durante los últimos dos años, la escuela ha buscado obtener la certificación del Bachillerato Internacional (ver capítulo 1.3), en la cual se contempla una visión de formar jóvenes pensadores críticos que desarrollen valores éticos dentro de un ambiente incluyente, y que a su vez, puedan impactar responsablemente en su comunidad. Para esto, los alumnos deben ser capaces de usar lo aprendido en la escuela para resolver problemas reales y responder a los cambios de un mundo globalizado. Sabemos muy bien que hoy es imprescindible contar con una segunda lengua para

participar en las interacciones globales de cualquier ámbito social, político o económico. Esta es la razón por la cual considero que el aprendizaje de Lengua B (terminología que se aplica en los programas del Bachillerato Internacional) es de gran importancia para el desarrollo integral del estudiante y para poder comunicarse con su entorno.

Por las razones antes mencionadas, durante los últimos dos años, el Instituto Westhill, escuela donde se realizó el sondeo, se ha dado la tarea de reestructurar sus contenidos para obtener la mencionada certificación Internacional. Así fue que comencé a revisar el material didáctico, los libros de texto y el currículum de Lengua B, (en mi caso Francés, FLE) para poder integrar el departamento de francés, que quedó a mi cargo y concretar estos esfuerzos en una nueva propuesta.

Las propuestas enunciadas en mi trabajo (ver capítulo 2.1) son el resultado del diálogo con los alumnos y las evidencias que ellos dieron de su conocimiento. Dichas propuestas están encaminadas a desarrollar competencias comunicativas, pragmáticas y culturales y la adecuación de parámetros de evaluación de acuerdo a los estándares marcados en el programa del Bachillerato Internacional, siguiendo una metodología constructivista manifestada en las obras de Frida Díaz Barriga (1999) y Grant Wiggings (2005). Estos textos fueron la base de mi investigación, además de haber sugerido diversas estrategias para mejorar mis clases.

A fin de proceder a la integración del departamento de francés, fue necesario establecer de principio objetivos específicos a realizar en clase y metas fijas a corto y largo plazo, como por ejemplo, la certificación oficial de los alumnos en francés (DELF). Debido a la diversidad étnica de los estudiantes de Westhill, fue preciso diseñar las clases en base a un enfoque intercultural, que se explicará posteriormente. Sin embargo, el objetivo principal fue el de motivar a los alumnos a aprender una nueva lengua. De igual manera, se ha pretendido promover la autonomía y la independencia del aprendizaje, fomentando la curiosidad del aprendiz. Esto es posible a través de la investigación y la lectura, lo cual tendrá como consecuencia una mejor organización y gestión de la información, así como la retransmisión de la misma para una mejor asimilación.

Esta propuesta pretende también motivar a alumnos y profesores a estructurar la clase de Lengua B desde una perspectiva interdisciplinaria, ya que posteriormente, se presentan propuestas y ejemplos de incorporación de contenidos de asignaturas diferentes en la clase de Lengua B. La interdisciplinariedad intenta incorporar los conocimientos aprendidos en la escuela, de manera que el alumno los ponga en práctica en su vida real y visualice su importancia como una herramienta universal que será útil en todo momento de su vida.

Así mismo, el trabajo busca motivar a los futuros profesores de Lengua B para trabajar en equipo con contenidos interdisciplinarios, así como para fomentar el compromiso a una capacitación constante que nos sugiera mejorar las estrategias y los planes docentes para obtener un mejor resultado en el proceso de transmisión-adquisición de conocimientos.

Finalmente, mi trabajo se presentó como un proyecto para una mejora académica interna dentro del Instituto Westhill. Sin embargo, puede ser útil para motivar la revisión de planeaciones y estrategias de enseñanza. Así mismo puede sugerir la práctica de nuevos métodos o su modificación en beneficio de otras comunidades estudiantiles, debido a los ejemplos de planes interdisciplinarios que se mencionan.

Resulta importante señalar que, en mi opinión, el rol del maestro es la capacitación dinámica, el aprendizaje constante y el compromiso hacia sus alumnos y a su comunidad académica; misma opinión que inspiró la investigación y redacción de este trabajo.

## Capítulo 1

### 1.1 Planteamiento del problema

Durante la primera década del siglo XXI se ha observado una considerable disminución de la práctica lectora en jóvenes y adultos. En mi opinión, creo que esta situación es altamente preocupante, pues no sólo ha disminuido la comprensión de escritos por parte de los alumnos, sino que han aumentado las faltas de ortografía y ha mermado la capacidad de aprendizaje. Si bien se les facilita el acceso a la información a las nuevas generaciones, no cabe duda que este acceso, cada vez mayor, significa un esfuerzo cada vez menor en la búsqueda de conocimiento, lo cual ocasiona la pérdida del interés por los libros. Entonces, ¿dónde podemos ver los efectos de este fenómeno?

Es cierto que la educación básica y media superior se presentan gradualmente más deficientes en México. De acuerdo con las pruebas de ENLACE 2013 realizadas por la SEP, y de acuerdo a mi experiencia aplicándolas dentro de la institución donde laboro, los alumnos de secundaria no alcanzan a comprender en su totalidad los textos escritos propuestos en el examen<sup>1</sup>. No obstante, esto no constituye la única evidencia para detectar la falta de interés por la literatura en nuestros días.

Nadie ignora el papel fundamental que juega la literatura en la enseñanza de lenguas, ya sea de la lengua materna o de lenguas extranjeras (en este caso nos referimos al francés, FLE) puesto que constituye una expresión artística y lingüística de las tradiciones y la cultura del lugar donde se habla dicha lengua. Hoy en día, los textos han evolucionado en diversos aspectos. Los textos que se emplean para la enseñanza del francés dentro de la institución donde nos situamos, incluyen el CD o el DVD por lo que hay métodos audiovisuales más atractivos, que dejan de lado las obras literarias. A su vez, las computadoras y tabletas hacen posible la escritura rápida, pero esta aparente eficiencia no abarca ni la ortografía correcta ni la sintaxis adecuada.

Cabe señalar que hoy en día, el mundo aparece cada vez más globalizado: en las escuelas se impulsa la tolerancia hacia la diversidad cultural. Esto es visible dentro de los nuevos programas de estudio. Como ejemplo más remarcable, resaltamos el Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (MCERL), el cual propone con respecto al

---

<sup>1</sup> Prueba nacional ENLACE, junio 2013. Secretaría de Educación Pública.

enfoque intercultural que “*Dans une approche interculturelle, un objectif essentiel de l’enseignement des langues est de favoriser l’ développement harmonieux de la personnalité de l’apprenant et de son identité en réponse à l’expérience enrichissante de l’altérité en matière de langue et de culture*”<sup>2</sup> (2002: 9); así como en los programas sociales de algunos países. México ha dado muestras de ello en el Congreso Internacional de la educación superior (Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, 2012) y en la anual Feria de las culturas amigas (México D.F.), abierta al público en general.

Sumado a esto, hay que remarcar la importancia de los medios electrónicos y los avances de la tecnología que han venido reemplazando a los medios impresos. El correo electrónico sustituyó a los medios postales, el *Facebook* a las cartas de amor y ahora el audio-libro, los videojuegos y las películas han dejado de lado a la lectura en lo que respecta a diversión. Sin embargo, en lo que concierne al medio académico y educativo, la situación se ve más preocupante, ya que el internet viene a solucionar la vida del estudiante sin requerir de este último ningún esfuerzo. La investigación ha pasado, en poco tiempo, a segundo término.

Del mismo modo, podemos notar la sintetización del lenguaje en las redes sociales y los mensajes de texto. Muchas palabras se abrevian arbitrariamente o se repiten constantemente sin dar lugar al desarrollo oral ni escrito de la lengua. Por el contrario, restringen el vocabulario limitando la expresión lingüística.

Todas estas afirmaciones están basadas en un sondeo llevado a cabo por mí, con 100 estudiantes de secundaria y preparatoria entre 12 y 17 años, como se verá más adelante. La actividad se realizó en una escuela particular situada en Cuajimalpa, Distrito Federal, con el nombre de Westhill Institute, en el año escolar 2012-2013. Los primeros datos evidencian la escasez del gusto por la lectura y la poca importancia que la literatura tiene en la vida estudiantil. En la mayoría de los casos, los estudiantes no entienden el concepto de “género literario” y no manifiestan ninguna preferencia. Pero entre los alumnos que leen, sólo hay inclinación por la ficción y la literatura ligera (*best seller*). La investigación, la literatura

---

<sup>2</sup> Dentro de un enfoque intercultural, un objetivo esencial de la enseñanza de lenguas es favorecer el desarrollo armonioso de la personalidad del alumno y de su identidad, en respuesta a la experiencia enriquecedora de la alteridad en materia de lengua y de cultura. (La traducción es mía)

clásica o especializada han sido muy relegadas y se ven ahora ignoradas por las nuevas generaciones.

Cuando se les preguntó cuáles eran las razones de su desinterés, la mitad de los chicos consultados argumentaron que, debido a los avances tecnológicos, la literatura está ahora en desuso. Algunos de ellos comentaron que las personas del siglo XXI tienen otros intereses, en especial sociales y físicos (apariencia personal). Por ejemplo, pasar más tiempo en las redes sociales. De acuerdo a la Asociación Mexicana de Internet (AMIPCI 2010), existen 34.9 millones de internautas en México, de los cuales 6 de cada 10 acceden a una red social todos los días. De éstos, el porcentaje más alto (33%) tiene entre 11 y 17 años<sup>3</sup>.

Es conveniente señalar que esto sucede en la mayoría de las escuelas, y no solamente en la mía. Esto ha llegado a verse como un conflicto de generación con respecto a la lectura, donde, como señala Frida Díaz Barriga (1999: 28), los alumnos “tienen serias dificultades para su comprensión objetiva y lo único que les queda es aprender la información contenida en una forma memorística”.

Estas preocupaciones se hacen cada vez más visibles debido a que el intercambio cultural entre estudiantes de diferentes países y de distintas costumbres se vuelve cada vez más necesario por los avances tecnológicos y comerciales. De hecho, la influencia de la mercadotecnia y la fuerte necesidad de comunicación a larga distancia han incrementado el uso de redes sociales y la obsesión por la moda y la apariencia física, que se ha manifestado más en los adolescentes de secundaria y preparatoria, de acuerdo a la estadística marcada en la tesis de Carlos Gutiérrez Castro<sup>4</sup>. En ella se especifica que “en los últimos años se ha podido observar la magnitud del fenómeno del estereotipo (...) En especial en la población adolescente, muchos jóvenes desean parecerse a su modelo o estrella preferida y acuden a ejercicios y dietas para alcanzar una forma física que puede ir en contra de la salud” (2005: 6).

---

<sup>3</sup> Para una referencia completa, ver estudio de redes sociales por Octavio Islas y la AMIPCI en <http://octavioislas.files.wordpress.com/2013/04/estudio-amipci-redes-sociales.pdf> Web. 04.02.2014

<sup>4</sup> En el estudio mencionado, publicado por la Universidad de Antioquía, se muestra una estadística de la evolución de la insatisfacción física en hombres y mujeres, la cual ha aumentado considerablemente desde los años 70. La estadística se basa en datos de la revista *Protomédicos* Año 1, Número 1, julio 2005.

Por otro lado, el impresionante desempeño de las máquinas incita al hombre a que evolucione en una forma rápida y adecuada para no ser sobrepasado por éstas. Si esto llegase a ocurrir, enfrentaríamos un mundo automatizado carente de ética, pensamiento o sensibilidad humana. Para ello, debemos apelar al lado subjetivo y sensible que es irremplazable por una máquina. Este lado subjetivo se manifiesta sin duda en las artes y en la expresión cultural, ya que como señala Goffman en su ensayo *The presentation of self in every day life*: “Los rasgos culturales son utilizados en la comunicación, en las interacciones y en la puesta en escena de la vida diaria” (1959: 45).

Por fortuna, las lenguas siguen siendo el fundamento de la comunicación humana y el medio para la expresión cultural. Puesto que la lengua se manifiesta de manera oral y escrita, como lo afirma Díaz Barriga: “leer y escribir son actividades que implican la construcción de significados y que ocurren en contextos comunicativos y socioculturales” (1999: 272). Es indispensable desarrollar ambos aspectos en la enseñanza de una lengua. Empero, la expresión cultural que representa dicha lengua debe ser también tomada en cuenta en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

El Instituto Westhill comparte precisamente estas preocupaciones y enseña las artes en función de las expresiones y tradiciones culturales de cada país presente en la comunidad académica<sup>5</sup>. A su vez, éstas se representan a través de diversos lenguajes, por ejemplo la interpretación visual y la expresión escrita. Resulta entonces lógico que éstos puedan ser una eficaz herramienta para la enseñanza, sobretudo la literatura, puesto que recoge la tradición oral y escrita.

Como se ha mencionado antes, se ha dado poca importancia a la literatura últimamente, sin tener en cuenta que ésta es lo que hace que persista la lengua, puesto que es una de sus más marcadas expresiones. Alfonso Reyes (1940) en su ensayo *Apolo o de la literatura* nos dice que: “La literatura posee un valor semántico o de significado, y un valor formal o de expresiones lingüísticas.” De igual manera, la literatura constituye un espacio de intercambio que enriquece e integra diversas costumbres y tradiciones. Marta Sanz Pastor (2007) define el lugar de la literatura en la enseñanza como “un espacio de encuentro entre los conocimientos de la cultura cotidiana, de la cultura abordada desde una

---

<sup>5</sup> Según listas de alumnos oficiales, el Instituto Westhill contaba con estudiantes de 40 países diferentes en el curso escolar 2012-2013.

perspectiva sociológica y antropológica, la cultura como arte y/o saber institucionalizado de prestigio”<sup>6</sup>. Como puede verse, además de aportar las estructuras lingüísticas a un estudiante, ésta le apoyará de igual modo en el aprendizaje cultural que tan útil resulta en el nuevo mundo globalizado, logrando así una alfabetización funcional o multialfabetización. Esto consiste en “desarrollar las competencias cognitiva y comunicativa de los educandos en el más amplio sentido, hacerlos educandos y educables, e incluso, yendo más allá, posibilitar el desarrollo social, cultural y político de la sociedad o comunidad cultural en la que se encuentran” (Díaz 1999: 273).

La multiculturalidad dentro del Instituto Westhill está muy marcada, ya que los alumnos vienen de diversos países. Esto nos haría pensar en un intercambio más amplio entre sus estudiantes y un mejor desarrollo de competencias lingüísticas al estar en contacto con varios idiomas. Sin embargo, existen evidencias de la carencia de la lectura y de sus consecuencias, como por ejemplo, el sondeo que aquí se presenta, como se verá más adelante. A partir de las observaciones mencionadas sobre los aspectos culturales en Westhill, este trabajo propone la educación de la expresión artística como complemento de una clase de lengua dentro de los niveles de educación básica y media superior para una formación integral que pueda establecer una educación completa, así como la libertad de contemplación, expresión y adquisición de cualquier rasgo cultural ajeno al de la tradición de origen.

Este perfil del alumno crítico ha sido propuesto anteriormente en Suiza, en 1968, bajo un método constructivista que ha innovado la educación de los países del primer mundo y se le ha dado el nombre de Bachillerato Internacional IB (*International Baccalauréat*). Tomé en cuenta la definición de Frida Díaz Barriga para constructivismo: “la enseñanza debe entenderse como una ayuda ajustada y necesaria a los procesos de construcción que realizan los alumnos sobre los objetivos programados” (1999: 363) y la de Wiggins en su texto *Understanding by design* “*meaning cannot be taught; it must be fashioned by the learner via artful design and effective coaching by the teacher*”<sup>7</sup> (2005:

---

<sup>6</sup> Si desea consultarse el artículo completo ver en [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/pdf/ele\\_01.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/ele_01.pdf) *El lugar de la literatura en la enseñanza del español, perspectivas y propuestas*, escrito por Marta Sanz Pastor.

<sup>7</sup> El significado no puede ser enseñado; debe ser intuido y moldeado por el alumno a través de un entrenamiento efectivo diseñado hábilmente por el profesor. (La traducción es mía)

104). Este método propone un perfil de alumnos instruidos, pensadores, críticos e investigadores, enfocados en la comunicación, basándose en los valores éticos y sociales. De este modo se podrán formar personas íntegras, de mente abierta, altruistas y tomadoras de riesgos y decisiones. Dicho perfil constituye hasta ahora una teoría, ya que aún no ha habido resultados concretos. Basados en las teorías constructivistas de Wiggins en *Understanding by Design*, los alumnos deben ser capaces de ser autónomos y responsables de su aprendizaje: “*get ready to perform with understanding, knowledge and skill on their own*”<sup>8</sup> (2005:19). No obstante, esto representa en Westhill un proceso que apenas se ha implementado y requiere de tiempo para obtener resultados. De acuerdo a Wiggins, lo primero que debe definirse en una metodología es el resultado deseado, así como los objetivos: “*all the methods we use are shaped by a clear conception of the vision of desired results*”<sup>9</sup> (2005:14). Estos objetivos son justamente los que se han definido en el colegio.

## 1.2. Objetivos específicos

Para comenzar este informe, es necesario presentarlo como un trabajo que pretende, a través de un sondeo llevado a cabo con mis estudiantes, evidenciar la falta de interés por la lectura en nuestros días. Asimismo, se proyecta demostrar que la falta de lectura acarrea consigo innumerables dificultades como la incompreensión de la lectura o analfabetismo funcional, la falta de buena ortografía, del uso de nexos y sinónimos y la incapacidad para redactar un texto, todas ellas visibles en Westhill. Para sustentar dichas carencias, existen diversas estrategias en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua, incluso si se trata de la lengua materna, que engloban la tradición literaria y la interculturalidad. De acuerdo con Richard E. Mayer, entiéndase por estrategias de enseñanza-aprendizaje los “procedimientos que el agente de enseñanza utiliza en forma reflexiva y flexible para promover el logro de aprendizajes significativos en los alumnos.” (2003: 274). El desarrollo cultural y lingüístico provee al estudiante de una mayor capacidad de análisis y apertura a nuevas ideologías, lo cual hace más fácil la comprensión de comportamientos ajenos al

---

<sup>8</sup> Prepararse para actuar por sí mismos con entendimiento, conocimiento y habilidades. (La traducción es mía)

<sup>9</sup> Todos los métodos que empleamos están moldeados por una concepción clara de los resultados deseados. (La traducción es mía)

suyo, como nos indica Teresa Aguado (1996: 54) en su definición de educación intercultural:

Un enfoque educativo holístico e inclusivo que, partiendo del respeto y la valoración de la diversidad cultural, busca la reforma de la escuela como totalidad para incrementar la equidad educativa, superar al racismo, la discriminación y la exclusión, favorecer la comunicación y competencia interculturales y apoyar el cambio social según principios de justicia social.

De acuerdo a esto, el estudiante podría ser capaz de desarrollar un perfil académico íntegro, poniendo en práctica sus habilidades. Sin embargo, el aprendizaje se verá dificultado si los alumnos “no construyen la micro-estructura de un texto” (Díaz 1999: 280). La micro-estructura representa la idea principal del texto. “Las dificultades son evidentes cuando se desconoce el significado de las palabras, no se cuenta con la habilidad para seguir la progresión temática, la carencia de superestructura y representación de la información” (1999: 280). Por esta razón, es indispensable establecer en ellos competencias lingüísticas fundamentales que puedan ser aplicadas en lo cotidiano y que sean llevadas constantemente a la práctica dentro de la escuela.

Es importante señalar que el lenguaje en general y la lengua como medio de expresión siguen siendo la base de la comunicación humana, la cual hace posible la integración social y la construcción del ser humano como individuo. Lo anterior se señala en el texto *Introducción a la pedagogía de la Comunicación*: “la comunicación es el principio constitutivo de la actitud humana, como una red de interacciones y relaciones simbólicas que afecta las múltiples acciones que tienen su lugar en la vida institucional y cotidiana” (Piccini, Nethol 2002: 12). En base a estos argumentos, podemos afirmar que el aprendizaje de la lengua materna constituye una de las principales características del ser humano, además de reafirmar su identidad y de integrarlo a su entorno.

Dentro de un mundo moderno en el cual el progreso tecnológico y la globalización avanzan a un ritmo acelerado, el aprendizaje de la lengua materna como única lengua ya no es suficiente para una educación satisfactoria en una escuela internacional como la nuestra. También debido al avance tecnológico, es difícil mantener los métodos antiguos de enseñanza y resulta mucho más difícil establecer el rigor educativo que se manifestaba en otras épocas. Por otro lado, el constante cambio y desplazamiento urbanos manifestados en

la población global y el alto índice de migración mundial<sup>10</sup> han hecho que la educación sea muy variada y que la escuela ya no sea el lugar de aprendizaje primordial. Por dichas razones nos enfrentamos a la necesidad de crear nuevas metodologías de enseñanza, dentro de nuestra escuela, que amplíen e impulsen los procesos de desarrollo lingüístico y que a su vez tengan en cuenta la expresión cultural, principalmente por tratarse de hijos de expatriados<sup>11</sup>. De esta manera, los aprendices podrán desplazarse libremente en diversos países y tendrán una visión analítica y crítica que les permitirá la libre adquisición de conocimientos, sea por investigación o por experiencias de intercambio.

Con el uso de diversas estrategias de enseñanza, tales como la creación de blogs, cuadros sinópticos comparativos, visitas a museos y discusiones guiadas, se pretende dar una función coherente y real al idioma que se aprende, así como encuadrarlo en un contexto alcanzable para el aprendiz que sea al mismo tiempo dinámico y eficaz. En este sentido, la expresión artística en general, es un método para ampliar las perspectivas ideológicas y desarrollar la creatividad y la imaginación. Un ejemplo de ello ha sido la participación activa de los estudiantes en la feria escolar<sup>12</sup>, donde éstos se dividen en equipos para investigar las diversas expresiones artísticas y científicas de varios países. Los talleres de arte en la feria escolar son los que resultan ser más exitosos y tienen mayor participación. Por otro lado, se ha creado en Westhill una subasta anual de trabajos artísticos de los alumnos en el museo Soumaya. En este espacio, se ha realizado un enriquecedor intercambio cultural y lingüístico, ya que gran parte de sus asistentes son extranjeros. El lenguaje resulta fundamental en este tipo de actividades. Del mismo modo, resaltamos la importancia de la literatura en la expresión artística, ya que la temática de las obras está muchas veces relacionada con los mitos y leyendas estudiadas en clase de Lengua A y

---

<sup>10</sup> Para obtener mayor información sobre el aumento de migración ver [https://www.fundacionbbvabancomer.org/imagenes/Docs/Anuario\\_Migracion\\_y\\_Remesas\\_2013.pdf](https://www.fundacionbbvabancomer.org/imagenes/Docs/Anuario_Migracion_y_Remesas_2013.pdf). Web.14.02.2014.

<sup>11</sup> Dentro de la institución de la que hablo existe, como se ha dicho antes, un gran número de estudiantes extranjeros, así como estudiantes mexicanos de un alto nivel socio-económico, los cuáles desplazan constantemente su lugar de residencia.

<sup>12</sup> La feria escolar (Westhill Day) es un evento anual en el que se presentan stands de todos los países de la comunidad académica. En ellos se hace una muestra gastronómica, científica y artística de cada país. Contamos con la presencia de embajadores y ministros y todas las materias se involucran en la indagación de un rubro específico de cada país, de acuerdo al grado y grupo de los alumnos.

Lengua B. Es de gran importancia para el programa IB contar con este tipo de espacios, donde se puedan enlazar diferentes asignaturas y darles un uso real.

Al implementar el programa mencionado, será necesario crear distintas formas de evaluación que vayan de acuerdo al sistema propuesto. Es cierto que existen ya innovadores métodos como el IB (*International Baccalauréat*), puesto en práctica en Westhill y el sistema *actionnel ou des tâches*<sup>13</sup>, pero en mi opinión, el mayor problema se traduce en la difusión de los mismos para convertir el sistema de aprendizaje en una experiencia práctica, constante y útil, ya que los maestros pretendemos que los alumnos practiquen lo aprendido y lo vemos reflejado en las actividades culturales, donde pueden intercambiar experiencias y opiniones en diversos contextos. De hecho, los alumnos han mostrado ser más tolerantes ante otras culturas y más abiertos a conocer costumbres nuevas.

Gracias a este tipo de actividades dentro de la comunidad escolar, los alumnos han entendido que el aprendizaje de una segunda lengua contribuye a la expansión cultural y cognitiva; facilita su entendimiento y adaptación a la pluralidad lingüística y cultural, como señala el método propuesto: “*L’apprentissage d’une langue B dans le cadre du PPCS*<sup>14</sup> *permet aux élèves de développer les compétences en multilittéralité et les attitudes nécessaires pour faire preuve de compétence interculturelle, afin qu’ils puissent communiquer efficacement dans les contextes mondiaux du XXIe siècle*<sup>15</sup>” (*Guide de Langue B* 2012: 2). Es decir, los capacita para fungir como un verdadero actor social, eficaz y benéfico para sí mismo y su entorno. La tolerancia es una de las actitudes fundamentales a desarrollar, así como la capacidad de análisis. Gracias a esta última, serán capaces de distinguir la información importante de la trivial y de reconocer argumentos falsos. De ahí

---

<sup>13</sup> Este método es usado también en instituciones internacionales como la Alianza Francesa, y podemos entenderlo como: « La perspective privilégiée ici est (...) de type actionnel en ce qu’elle considère l’usager et l’apprenant d’une langue comme des *acteurs sociaux* ayant à accomplir des *tâches* (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un *environnement* donnés, à l’intérieur d’un domaine d’action particulier.” ([http://www.cea-ace.ca/education-canada/article/lapproche-actionnelle-dans-lenseignement-des-langues-%C3%A9trang%C3%A8res#\\_ftn1](http://www.cea-ace.ca/education-canada/article/lapproche-actionnelle-dans-lenseignement-des-langues-%C3%A9trang%C3%A8res#_ftn1)) web. 10.02.2014.

<sup>14</sup> PPCS: Programme Premier cycle secondaire, equivalente al PAI (Programa de los años intermedios). Este es el programa de secundaria diseñado por la Organización del Bachillerato Internacional.

<sup>15</sup> El aprendizaje de una lengua en el cuadro del PAI permite a los alumnos desarrollar competencias de multiliteralidad y las actitudes necesarias para demostrar competencias interculturales, a fin de poder comunicarse eficazmente en los contextos mundiales del siglo XXI. (La traducción es mía)

que sea necesario desarrollar en ellos la capacidad de decisión y sobretodo la autonomía de sus acciones diarias.

### 1.3. Marco de referencia

El sondeo llevado a cabo en la escuela presenta como referencia inmediata el seguimiento y la gradual instauración del método IB (*International Baccalauréat*), basado en la metodología de aprendizaje significativo de Wiggins (2005), en las estrategias y el ciclo de la indagación propuesto por Kathy Short (1999) y en el aprendizaje conceptual (enseñanza a través de conceptos y palabras clave) propuesto por Lynn Erickson (2002). Dicho método persigue, como se ha mencionado antes, la globalización cultural y multialfabetización del alumno, así como su independencia y su auto regulación. Como objetivos generales en materia de lengua, esta metodología quiere convertir al alumno en un comunicador crítico y competente, innovador y socialmente eficaz. En efecto, será capaz de desarrollar sus habilidades comunicativas (por ejemplo la argumentación, el debate y la formulación de hipótesis) para “*développer les compétences de communication nécessaires pour l'étude, le travail et les loisirs dans une gamme de contextes authentiques et pour un éventail de destinataires et d'objectifs*<sup>16</sup>” (*Guide de Langue B 12*). Se pretende que se incorporen al mercado laboral con plena capacidad para definir objetivos y llevarlos a la práctica para su superación personal, que sean capaces de sentir empatía por otros y defender sus derechos y decisiones en cualquier tipo de contexto.

El método hace también referencia a la apreciación de textos literarios por parte de los alumnos, como las novelas leídas en clase o fragmentos de obras literarias<sup>17</sup>, así como de los textos no literarios (artículos de periódicos y revistas), y a la curiosidad por los mismos, y a las técnicas críticas y creativas para la comprensión y construcción del significado; por ejemplo, el *jeu de rôle* (juego de rol), los cuadros sinópticos identificando

---

<sup>16</sup> Desarrollar las competencias de comunicación necesarias para el estudio, el trabajo y los pasatiempos, en una gama de contextos auténticos y para una variedad de destinatarios y de objetivos. (La traducción es mía)

<sup>17</sup> Dentro del programa de Lengua A, se exige que los alumnos lean por lo menos 3 novelas completas por año, con las que puedan realizar un análisis contextual y lingüístico. En el caso de Lengua B, se usan lecturas recomendadas por el libro de texto utilizado (*Amis et Compagnie 1* recomienda el comic de *Los Tres Mosqueteros* de Alexandre Dumas) o fragmentos de obras literarias, como el libro de lecturas *Littérature Progressive du Français*, editado por CLE International, y usado en Westhill como libro de apoyo.

causas y consecuencias de un acontecimiento clave, el intercambio de opiniones con respecto al texto, discusiones guiadas y comparaciones con la vida cotidiana. De este modo, el estudiante adquiere conocimiento sobre distintos registros lingüísticos en diferentes contextos.

Debido a la globalización cultural, producto del avance tecnológico, y al crecimiento de la infraestructura de comunicación, existe la necesidad de entender la naturaleza de las lenguas y su proceso de aprendizaje, donde deben integrarse componentes lingüísticos, sociales y culturales de acuerdo al contexto de cada una. En mi opinión, pienso que de esta manera, se facilitará que el alumno reconozca y utilice la lengua como vehículo de pensamiento y de expresión personal y social. En mi experiencia dentro del instituto Westhill, hemos podido ver que el uso de una ortografía y sintaxis adecuadas se ve reflejado en las demás asignaturas, ya que un buen manejo de lenguaje ha permitido desarrollar gradualmente la capacidad de aprendizaje y la comprensión de ideas significativas y conceptos fundamentales dentro de varias asignaturas interrelacionadas que complementen su contenido para obtener una conclusión más amplia y aplicable en diversos aspectos de la vida diaria. De este modo, incitamos a los estudiantes a la indagación y al mismo tiempo, a ser actores en la mejora de la alfabetización, es decir la capacidad de utilizar un texto (visual, aritmético, escrito, etc.) para comunicarse y adquirir o proporcionar conocimiento<sup>18</sup>, dentro de la educación básica.

Todo esto deberá reflejarse de un mismo modo en las tareas encomendadas en clase, que los estudiantes deberán ser capaces de realizar con éxito. La evaluación de resultados se llevará a cabo mediante la capacidad del alumno de poner en práctica lo aprendido en una simulación de su realidad.

La evaluación jugará un importante papel en el proceso. Debido a esto, se han creado rúbricas de evaluación. Estas representan “guías de puntaje que permiten descubrir el grado en el cual un aprendiz está ejecutando un proceso o un producto” (Díaz 1999: 387). Estas rúbricas han inspirado criterios evaluativos diversos, por ejemplo los criterios de evaluación del IB. Estos se basan en la práctica de los conocimientos adquiridos. El estudiante debe ser capaz de escuchar una lengua con propósitos específicos, responder a

---

<sup>18</sup> Para mayor información sobre alfabetización mundial, ver <http://www.unesco.org/new/es/education/themes/education-building-blocks/literacy/> Web. 28.04.14

información concreta, interactuar socialmente, comprender e interpretar textos e imágenes y fundamentar opiniones. Todo esto debe basarse en un contexto real donde el alumno sea capaz “*d’atteindre tous les objectifs du groupe de matières correspondant*<sup>19</sup>” (PPCS: *des principes à la pratique* 2012: 45) haciendo un correcto uso de la lengua hablada y escrita. El objetivo principal es fomentar el interés y el goce del aprendizaje de una segunda lengua, al igual que convencer al alumno de su eficiencia, ya que será una herramienta usada durante toda la vida en procesos académicos y sociales, debido a la constante interacción y globalización mundial, ya antes mencionada.

Anteriormente, el aprendizaje lingüístico (sobre todo de una segunda lengua) era únicamente relegado al salón de clase. Actualmente, se busca establecer la práctica concreta en la vida diaria de los estudiantes. Sin embargo, la problemática que se plantea consiste en que, dentro de la educación básica y media superior, el programa IB no se ha instaurado por completo en las escuelas, ni ha tenido suficiente difusión. Después de superar la dificultad de capacitar a los profesores, alumnos y padres de familia siguen desconociendo los principios y objetivos fundamentales.

La implementación de dichos programas muestra, en teoría, múltiples beneficios intelectuales y sociales para los estudiantes de educación básica y media superior, como por ejemplo mejores oportunidades académicas, intercambios estudiantiles y una mejor comprensión de la realidad, lo que propiciará una amplia capacidad para resolver problemas.

Sin embargo, los resultados en la praxis no han llegado al nivel requerido, ya que resulta difícil cambiar los sistemas conductistas tradicionales. Es necesaria la capacitación constante y la interacción de todos los que forman parte de la comunidad escolar para implantar una nueva metodología. El establecimiento de estos programas ha representado un proceso arduo y difícil en nuestra institución, debido al poco interés de los alumnos en la lectura y la investigación. De acuerdo a mi experiencia como docente, la falta de esfuerzo provoca el rezago educativo en los contenidos académicos, ya que los alumnos no asimilan bien los contenidos vistos en clase, y no permite mostrar el progreso del alumnado, debido a la falta de comprensión de los textos en lengua materna. En consecuencia, los aprendices

---

<sup>19</sup> ...de alcanzar todos los objetivos del grupo de materias correspondiente. (la traducción es mía)

no desarrollan la capacidad de análisis ni incorporan a su vida diaria un concepto que no han asimilado del todo. En este caso, algunos alumnos no han conseguido poner en práctica una lengua que no han logrado comprender del todo.

#### 1.4. Fundamentos y metodología de la Institución

Dentro de la escuela donde se realizó este estudio, son visibles las carencias académicas y lingüísticas de los alumnos a pesar de haber implementado, en teoría, aquí la nueva metodología IB. Las investigaciones de mis alumnos carecen de fuentes y argumentos sólidos y presentan una gran cantidad de errores ortográficos. De igual modo, su lectura en voz alta está falta de dicción y entonación. De hecho, como he comprobado en mi práctica docente, los exámenes que se realizan bimestralmente, demuestran que la comprensión de lectura es lo que presenta mayor dificultad debido a la incompreensión de la información, a la falta de retención y a la precipitada deducción de respuestas.

Ante esta problemática, los maestros de Westhill hemos mostrado mayor compromiso, sobre todo para capacitarnos y aprender los principios de la metodología de IB a fin de encontrar nuevas formas de crear contextos reales para poder llevar a cabo la praxis de nuestras enseñanzas, de acuerdo a los contenidos que manejamos. En las capacitaciones, se nos indica que es menester “*stimulate thought, provoke inquiry and to spark more questions –including thoughtful student questions*”<sup>20</sup> (Wiggins 2005: 106).

Durante el año escolar 2013-2014 se han afianzado los principios IB de acuerdo a los manuales citados. Del mismo modo, se han buscado certificaciones extra-curriculares, como por ejemplo la certificación DELF<sup>21</sup> dentro del programa de Lengua B (FLE). Dicha certificación se ha instaurado como necesaria para avanzar en los niveles o fases establecidos en la escuela<sup>22</sup> que son propuestos por la OBI. A continuación se muestra la equivalencia con el MCERL<sup>23</sup> (ver Fig. 1). Esta certificación fue implementada como una

---

<sup>20</sup> Estimular el pensamiento, fomentar la indagación y provocar más preguntas-incluyendo preguntas reflexivas de los estudiantes. (La traducción es mía)

<sup>21</sup> *Diplôme d'études en langue française* (nivel intermedio 1)

<sup>22</sup> Para obtener mayor información sobre las fases, ver Organización del Bachillerato Internacional, *Guía de Lengua B*, donde se explican detalladamente.

<sup>23</sup> Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

prueba piloto este año y el próximo ciclo escolar se pretende que sea obligatoria dentro del aprendizaje de segunda lengua como evaluación oficial; lo cual reforzará además los vínculos con otras instituciones especializadas en lengua, en este caso, la Alianza Francesa.

Nivel MCERL	Fase OBI	Nivel interno en la escuela
A1	Fase 1, fase 2-	Básico e intermedio
A2	Fase 2+, fase 3-	Intermedio, avanzado
B1	Fase 3	Avanzado

Fig. 1. Correspondencia entre las fases de Lengua B del Bachillerato Internacional (OBI) y el Marco Común de Referencia para las lenguas (MCERL).

De acuerdo con el avance en el nivel lingüístico y la necesidad de presentar exámenes de certificación, resulta necesario que los alumnos muestren mayor interés en la búsqueda y organización de la información, en su rentabilidad presente y futura. De acuerdo a la metodología de Westhill, el fundamento principal del aprendizaje de las lenguas adicionales es fomentar la conciencia intercultural y la mentalidad internacional. Esto permitirá a los alumnos la posibilidad de explotar diversas perspectivas culturales y reflexionar sobre ellas (proceso de metacognición).

Gracias al desarrollo del entendimiento y el pensamiento crítico, que son los objetivos principales de nuestra escuela, los alumnos serán capaces de enriquecer su aprendizaje y abrirse la posibilidad de conseguir becas para una formación internacional, intercambios académicos y laborales. El entendimiento es fundamento de la metodología IB, como señala Wiggins “*understanding is a mental construct, an abstraction made by the human mind to make sense of many distinct pieces of knowledge*”<sup>24</sup> (2005: 37).

Debe entenderse que la lengua es una herramienta fundamental para el desarrollo del pensamiento constructivo, por lo cual es de suma importancia desarrollarla plenamente y dominarla lo mejor posible. De hecho, constituye un instrumento para la preservación cultural y la expresión nacional, es decir, es una forma de identificarse como parte de un país o de una comunidad, esto dicho de acuerdo a Wiggins y al método IB.

Bien se sabe que el concepto popular de cultura, en general se ha desarrollado a partir del lenguaje, y que es a través de éste que puede lograrse el entendimiento y el

---

<sup>24</sup> El entendimiento es una construcción mental, una abstracción hecha por la mente humana para dar sentido a distintas piezas de conocimiento. (La traducción es mía)

respeto hacia otros patrimonios lingüísticos y culturales, que como menciona Aguado: “la cultura, como la lengua, es un espacio que aparece en un contexto de relación de uno mismo con los otros” (1996: 25). A su vez, no hay que olvidar que el lenguaje se construye mediante la comprensión conceptual, como enuncia Wiggins “*concepts are the results of inquiry and argument*”<sup>25</sup> (2005: 46), así como de la expresión de ideas personales. Los conceptos deben aplicarse a través de la indagación interdisciplinaria<sup>26</sup>, la cual, en mi experiencia, ha sido posible gracias a la lectura de textos diversos seguida de intercambios enriquecedores, tales como debates o discusiones guiadas<sup>27</sup>. En base a mi experiencia, me he percatado que gracias a la lectura se puede recopilar y organizar información de temas diversos que apoyen al conocimiento global, como lo señala también Wiggins: “*we can create new knowledge and arrive at further understanding if we have learned with understanding some key ideas and strategies*”<sup>28</sup> (2005: 40). Además de adquirir un bagaje cultural dentro de la escuela, el alumno practicará la lengua aprendida en un contexto distinto al gramatical únicamente. Le dará a su nueva lengua objetivos específicos y creará situaciones reales. De acuerdo a Frida Díaz Barriga, “los objetivos ayudan a desarrollar expectativas adecuadas, a encontrar sentido y valor funcional a los aprendizajes involucrados” (1999: 9).

Adquirir una nueva lengua implica franquear barreras culturales con otras comunidades, ya que la lengua es el vínculo más fuerte entre los seres humanos, es lo que los comunica con su entorno y con sus semejantes, y según afirma Gregory Bateson, “incluye todos los procesos a través de los cuales la gente entra en relación y se influye mutuamente” (1951: 72). Por tal motivo, es necesario darle la debida importancia,

---

<sup>25</sup> Los conceptos son el resultado de la indagación y el argumento. (La traducción es mía)

<sup>26</sup> De acuerdo a las planeaciones hechas en Westhill, cada año los maestros están obligados a interactuar en equipo al menos una vez al año, como se verá más adelante.

<sup>27</sup> Me parece importante señalar que adquirí el uso y desarrollo de estas formas de enseñanza durante mi formación docente, en los talleres de formación de profesores dentro del IFAL, la Alianza Francesa, la UAEH y el ITESM (taller de formación de profesores para Bachillerato Internacional).

<sup>28</sup> Se puede crear conocimientos nuevos y llegar a un mayor entendimiento si se han aprendido con entendimiento algunas ideas claves y estrategias. (La traducción es mía)

haciéndola verdadero instrumento de investigación, reflexión y de adquisición de conocimientos y competencias.

Sin embargo, a pesar de que los propósitos son evidentemente prácticos, es necesario elaborar rúbricas de evaluación que reflejen los objetivos específicos que anteriormente se han referido para que el alumno sepa lo que se espera de él. Cabe señalar que la práctica de la lengua estudiada y la asimilación de los conceptos principales forman la parte más importante en las evaluaciones (competencias pragmática y comunicativa). La competencia comunicativa o *communicative approach* fue propuesta por Michael Canale y Merrill Swain en 1980. Por esta razón, éstas deben estar basadas en la investigación, análisis y asimilación lingüísticos.

Para establecer los criterios de evaluación se tienen en cuenta los continuos que, a su vez, están basados en rúbricas. De acuerdo al Programa de los Años Intermedios del Bachillerato Internacional (PAI)<sup>29</sup>, éstos han sido definidos de la siguiente manera:

*Les continuums constituent des représentations visuelles des stades du développement de l'apprentissage. Ils peuvent se révéler très utiles pour les enseignants et les élèves lorsqu'ils sont appliqués au développement. Ils montrent la progression des réalisations de l'élève et peuvent indiquer où il se situe dans le processus d'apprentissage<sup>30</sup> (Des principes à la pratique : 59).*

En Westhill, los continuos funcionan como herramienta de diagnóstico, de evaluación formativa y como herramienta de planificación. Indican las expectativas específicas y los objetivos de aprendizaje que el alumno debe alcanzar para avanzar a un nivel más alto. A pesar de que las planeaciones se basan en el manual citado, cada maestro está obligado a diseñar su propio contenido.

En teoría, dentro de este programa se han sentado fuertes bases para la planeación y evaluación de un proceso de enseñanza-aprendizaje con objetivos claros. Ahora hay que preguntarse por qué no funciona como se desea. Quizá porque el programa carece de bases

---

<sup>29</sup> En francés PPCS: Programme du premier cycle secondaire

<sup>30</sup> Los continuos constituyen representaciones visuales de las fases de desarrollo del aprendizaje. Pueden ser muy útiles para los profesores y los alumnos cuando son aplicados al desarrollo. Estos muestran la progresión de los trabajos del alumno y pueden indicar donde se sitúa éste dentro del proceso de aprendizaje. (La traducción es mía)

con respecto a los programas anteriores<sup>31</sup>, en los cuales no se interrelacionaba la vida diaria de nuestro país con respecto a la de otros. Los conceptos eran memorizados y en la mayoría de los casos no eran asimilados. Por otra parte, los conceptos eran abstractos y no aplicables en la vida diaria. Este método, en cambio, busca dar un contexto real a los conocimientos aprendidos, como se enfatiza en la obra de Wiggins, “*understanding involves matching our ideas, knowledge and actions to context*”<sup>32</sup> (2005: 93).

Por otra parte, cabe señalar que el nivel de exigencia de los profesores ha disminuido considerablemente en los últimos años. Dentro de lo que he observado en mi práctica docente, esto ha provocado una baja notable en la realización de tareas y proyectos escolares. Por otro lado, los maestros de Westhill se han apoyado cada vez más en los medios tecnológicos, buscando técnicas que puedan innovar y crear un mayor interés en los alumnos. Empero, puedo afirmar, basándome en mi experiencia, que la tecnología ha provocado rezagos académicos en algunos aspectos dentro de la institución. Por ejemplo, la caligrafía ha perdido importancia debido a que los trabajos se entregan impresos. Los estudiantes no se preocupan por la ortografía y confían enteramente en el corrector ortográfico de Word. Las calculadoras han sustituido al cálculo mental en matemáticas y el internet ha venido poco a poco a remplazar las enciclopedias y la antes exhaustiva búsqueda de información. Por ende, resulta azaroso medir el progreso académico de los estudiantes si todos estos factores afectan su rendimiento; además se ha vuelto difícil diferenciar la argumentación propia de la de un texto plagiado. Aun cuando el plagio es severamente castigado dentro de la escuela, resulta difícil identificarlo.

Cuando se establecen medios y rúbricas de evaluación, es necesario tomar en cuenta la comprensión de lectura. Ésta ha sido definida por Díaz Barriga como “una actividad constructiva compleja, de carácter estratégico, que implica la interacción entre las

---

<sup>31</sup> Podemos hacer referencia al aprendizaje memorístico o conductual. El condicionamiento instrumental u operante descrito por Thorndike y Skinner es el proceso a través del cual se fortalece un comportamiento que es seguido de un resultado favorable (refuerzo) con lo cual aumentan las probabilidades, de que ese comportamiento vuelva a ocurrir. Ver teorías conductuales de aprendizaje [http://api.ning.com/files/y6SvOGvLTLttYL-34Z0XRnsnLIcDID5GTgPVL\\*Uu4UGrfoqqeVf32g2\\*B5\\*o-fe2EwktjkOmZ5GMI\\*CAOtoSkgH1b2dPma8Y/TEORIASCONDUCTUALESDEAPRENDIZAJE.pdf](http://api.ning.com/files/y6SvOGvLTLttYL-34Z0XRnsnLIcDID5GTgPVL*Uu4UGrfoqqeVf32g2*B5*o-fe2EwktjkOmZ5GMI*CAOtoSkgH1b2dPma8Y/TEORIASCONDUCTUALESDEAPRENDIZAJE.pdf). Web. 10. 04.2014

<sup>32</sup> El entendimiento involucra relacionar ideas, conocimiento y acciones dentro de un contexto. (La traducción es mía)

características del lector y del texto, dentro de un contexto determinado” (1999: 275). A través de esta práctica, el alumno aplica diversos medios tales como la comprensión global, la comprensión detallada, la asociación precisa entre pregunta y respuesta, la identificación de conceptos clave y, por lo tanto, el reconocimiento del desarrollo lógico del texto leído y la interpretación de la intención del autor.

Los continuos propuestos por la Institución donde se desarrolla el estudio son cuatro: comunicación oral, interpretación visual, comprensión de lectura y expresión escrita<sup>33</sup>. Éstos pueden compararse con los del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas: comprensión oral, comprensión escrita, producción oral y producción escrita<sup>34</sup>. En ambos podemos ver la comprensión de escritos como criterio indispensable y la producción de textos orales y escritos basados en textos de los que se inspira el alumno. Cada criterio marca sus propios objetivos. *“Les continuums indiquent les attentes spécifiques dans chaque domaine de communication pour chaque phase. Ils donnent les cibles d’apprentissage que les élèves doivent atteindre pour passer à la phase suivante”*<sup>35</sup> (Guide de Langue B, 2012 : 24).

Dentro de la metodología internacional de los años intermedios (PAI o PPCS), el desarrollo de los estudiantes se mide en 6 fases. En las primeras dos, se da el nombre al alumno de “comunicador inicial”. Esto significa que tienen una comprensión muy limitada de textos orales y escritos. Empiezan a formar oraciones simples y transmiten información personal básica. Pueden intercambiar información en una gama limitada de contextos interpersonales y culturales. No obstante, es de suma importancia remarcar que la cultura representada por la lengua que se enseña debe ser conocida desde un principio por los aprendices, puesto que el contexto será fundamental en la comprensión de la expresión oral, en la comprensión de vocabulario y mensajes cotidianos y en el comportamiento de la comunidad que habla dicha lengua.

---

<sup>33</sup>Para obtener mayor información sobre los continuos, ver Organización del Bachillerato Internacional, *Guía de Lengua B*, 25.

<sup>34</sup> Para obtener mayor información sobre los continuos del MCERL, ver [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)

<sup>35</sup> Los continuos indican las expectativas específicas en cada aspecto comunicativo por cada fase. Éstos proporcionan las metas de aprendizaje que los alumnos deben alcanzar para pasar a la fase siguiente. (La traducción es mía)

En las fases 3 y 4 encontramos al “comunicador de nivel intermedio”. Éste ya es capaz de comprender un texto oral o escrito, de entender las ideas principales y sacar conclusiones. El comunicador intermedio ya puede participar en una discusión y empezar a estructurar sus argumentos, sea oralmente o por escrito. La gama de contextos en los que se mueve se amplía al igual que su visión cultural y de comportamiento con respecto a la cultura aprendida.

Las fases 5 y 6 nos presentan al “comunicador competente”. Éste puede realizar el análisis de información, ideas e incluso actitudes y comportamientos. Puede expresar su opinión con respecto a los mensajes dentro de textos orales, visuales y escritos. Participa activamente en discusiones y conversaciones que toman lugar en un contexto social o académico. Dichas fases se determinan en la Guía de Lengua B (IB) de los años intermedios donde también se describen detalladamente las características específicas de cada una<sup>36</sup>. Sin embargo, como se indica en la *Guía de Lengua B*, « *Il est essentiel de tenir compte, en priorité, des niveaux de compétence pour garantir des écarts raisonnables et des combinaisons gérables au sein d'une même classe*<sup>37</sup> » (2012: 5). De no ser así, los profesores serán responsables de dividir los grupos de estudiantes en distintos niveles que les permitan enfocarse en la fase específica que los alumnos requieren, puesto que no sería conveniente mezclar alumnos de diferente nivel o competencia lingüística, ya que no podrían realizar las mismas actividades o entender distintos tipos de textos.

Estas fases y los continuos presentados anteriormente nos permiten evaluar el progreso del alumno y determinar el nivel lingüístico que éste ha alcanzado. Es importante hacer notar que dentro de todas las fases y continuos sobresale la importancia de los textos escritos, además de que las evaluaciones deben abarcar la parte de la expresión escrita. Por esta razón, la lectura representa una constante en la cual está basado el aprendizaje lingüístico y cultural.

Ahora bien, la comunicación dentro de la Institución está fundada en las habilidades de comunicación oral, comunicación visual y comunicación escrita. De acuerdo a mi experiencia en la escuela, ha sido posible desarrollar estas tres habilidades mediante una

---

<sup>36</sup> Ver *Guide de Langue B*, publicada por la OBI en [http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/mypxx\\_home.cfm](http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/mypxx_home.cfm)

<sup>37</sup> Es esencial tener en cuenta como prioridad, los niveles de competencia para garantizar las diferencias razonables y las combinaciones manejables entre alumnos de una misma clase. (La traducción es mía)

lectura activa y constante. La comunicación escrita es, en su mayor parte, el resultado de la comprensión de lectura y la asimilación de mensajes escritos. La comunicación oral resulta, en consecuencia, más sencilla, ya que los textos escritos constituyen una fuente muy diversa de información de distintos rubros. Los alumnos podrán asentar en esta información sus opiniones y argumentos, además de enriquecer su bagaje cultural. Finalmente, con base en lo anterior, el estudiante podrá ampliar sus perspectivas de interpretación; gracias a lo cual, la comunicación visual será más sencilla y se apoyará en su creatividad, capacidad de imaginación y comprensión de ideas diferentes.

Siguiendo lo anterior y basándonos en la metodología aquí propuesta, podemos afirmar que la lectura constituye una herramienta fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje, ya que logra desarrollar todas las competencias propuestas; es una fuente confiable de información, fomenta la investigación, amplía las perspectivas ideológicas y promueve la expresión cultural. Por sus carencias a este respecto, el sistema de enseñanza tiende a fracasar puesto que, en general y de acuerdo con las pruebas ENLACE, los alumnos en Westhill no dominan por completo las estrategias y habilidades lectoras antes mencionadas.

De ahí que sea necesario que las clases de lengua promuevan la lectura y faciliten los medios para una lectura amena y motivadora. El fomento literario debe ser una obligación para así poder acrecentar las habilidades comunicativas y los intercambios culturales. Dicho de otra forma, promover la multialfabetización a través de la lectura es la base del aprendizaje lingüístico en diversas lenguas.

A continuación se presenta un sondeo realizado en Westhill que muestra, precisamente, la falta de interés por la lectura. Este resultado, consecuencia de la problemática planteada, abarca también las deficiencias detectadas en el aprendizaje dentro de la escuela y las actividades propuestas para contrarrestar el rezago académico.

#### 1.5. Sondeo, reporte y resultados

Dentro de la escuela Westhill Institute, realicé un sondeo con mis estudiantes entre los niveles de primaria, secundaria y preparatoria para determinar el nivel de lectura de los jóvenes estudiantes, así como sus preferencias literarias y la importancia de la lectura en su vida diaria. El sondeo consistió en preguntas sencillas como actividad de clase, sin seguir ningún método en especial.

Sin embargo, los resultados obtenidos son verdaderamente alarmantes, ya que presentan un muy escaso interés en la lectura. Es notable constatar que un poco menos de la mitad considera que la lectura no afecta su desarrollo académico, por lo cual, no la considera importante para su aprendizaje. Por otro lado, una tercera parte considera que la lectura es muy importante para el aprendizaje pero, paradójicamente, no manifiesta ningún interés por la lectura y pasa muy poco tiempo leyendo aun cuando se trata de textos escolares. Por esta razón, decidí ahondar en sus opiniones y tomarlas como referencia para justificar ante los directivos la implementación de la lectura obligatoria dentro de mi clase.

La primera parte del sondeo se realizó en sexto grado de primaria. Se consultó a 25 alumnos que conformaban la clase de francés avanzado, de los cuales 13 afirmaron leer constantemente. Sin embargo, de esos 13, 7 dicen leer menos de una hora diaria y se enfocan sólo en textos escolares (ver Fig. 2).

Tipo de preferencias	Tiempo de lectura	Géneros	Número de alumnos
Alumnos que presentan gusto por la lectura y dicen tener una práctica cotidiana.	2-4 horas al día	Ciencia-ficción, misterio, terror	6 alumnos
Alumnos a quienes les gusta la lectura pero no lo llevan a la práctica.	2-3 veces por semana, menos de una hora	Ciencia-ficción, comics, historietas, terror	7 alumnos
Alumnos a quienes no les gusta leer pero lo consideran importante en su desarrollo académico.	1 vez por semana (tareas) menos de una hora	Textos escolares	10 alumnos
Alumnos quienes no les gusta leer y no leen en absoluto.			2 alumnos

Fig. 2. La tabla muestra la relación de alumnos encuestados de 6° grado Secundaria y sus preferencias.

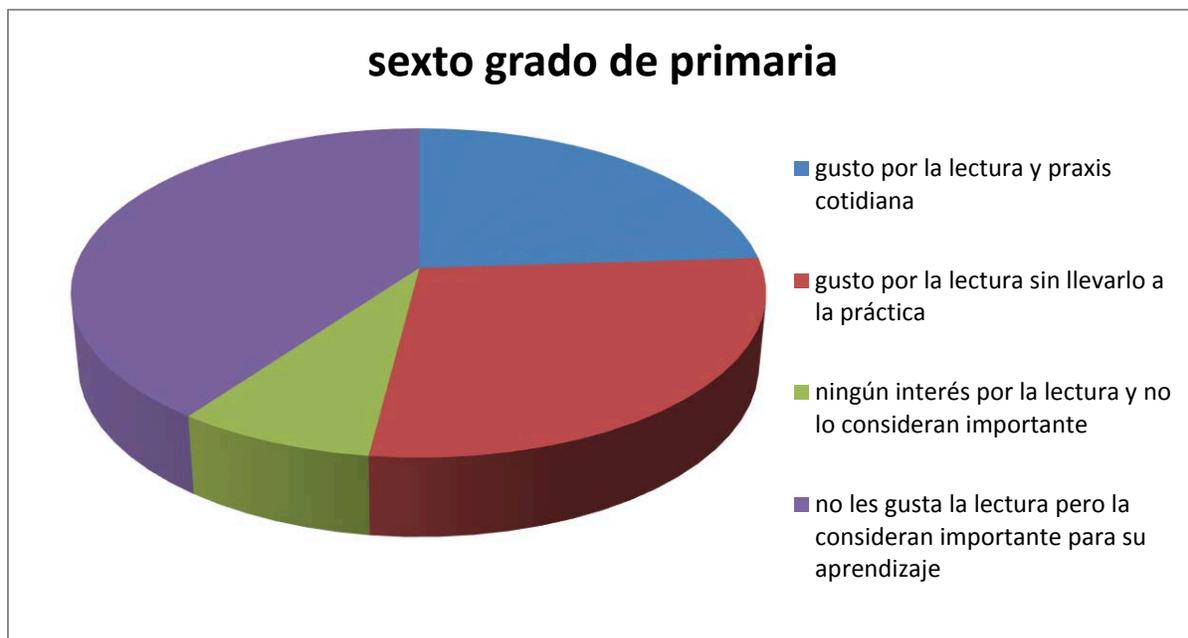


Fig. 3. La gráfica ilustra la información precedente.

Los géneros preferidos entre los alumnos resultaron ser ciencia-ficción, misterio y terror. Empero, es importante resaltar que aún tienen dificultad para definir cada género. Es interesante que la cifra más alta dentro del resultado (10) indique que los alumnos tienen conciencia de la importancia de la lectura en su desarrollo académico, considerándola como un medio importante de aprendizaje, además de una práctica necesaria para pasar sus materias en la escuela. No obstante, no la llevan a la práctica, argumentando que les resulta aburrida. Por otra parte, vemos que una parte de los alumnos que tienen gusto por la lectura leen poco y algunos sólo leen comics, historietas y sus textos escolares. En realidad, únicamente la cuarta parte de los encuestados (6 de 25) tiene un gusto por la lectura que en verdad se ponga en práctica. Otro dato importante a señalar, es que en este diagnóstico participaron niños de diferentes nacionalidades de Latinoamérica. Dentro del porcentaje de niños que manifestaron algún interés por la lectura, la mitad de ellos son de una nacionalidad distinta a la mexicana (Venezuela, Perú, Paraguay).

Hay que tener en cuenta que en este nivel (las edades oscilan entre 11 y 12 años) su formación académica no incluye aun un curso de literatura y los estudiantes no han definido todavía sus preferencias. Hasta aquí podríamos considerar el resultado, relativamente optimista, puesto que la mayoría considera la lectura importante a pesar de no llevarla a la

práctica, mientras que la mitad de ellos manifiestan un aparente gusto por ella aunque no sea tan evidente.

Los resultados del sondeo realizado en secundaria no son tan alentadores. En esta sección participaron 55 alumnos de educación secundaria, de los cuales 15 son de primer grado, 15 de segundo y 25 de tercero. A continuación se presentan los resultados por grado escolar.

Tipo de preferencias	Tiempo de lectura	Géneros	Número de alumnos
Alumnos que presentan gusto por la lectura y dicen tener una práctica cotidiana.	30 min-1 h. por día	Romance, policiaco, historia	4
Alumnos a quienes les gusta la lectura pero no lo llevan a la práctica.	2-3 veces por semana (menos de 1 hr. Diaria)	Comics, acción	2
Alumnos a quienes no les gusta leer pero lo consideran importante en su desarrollo académico.	Tareas		8
Alumnos quienes no les gusta leer y no leen en absoluto.			1

Fig. 4. La tabla muestra la relación de alumnos encuestados de 1° grado de Secundaria y sus preferencias.

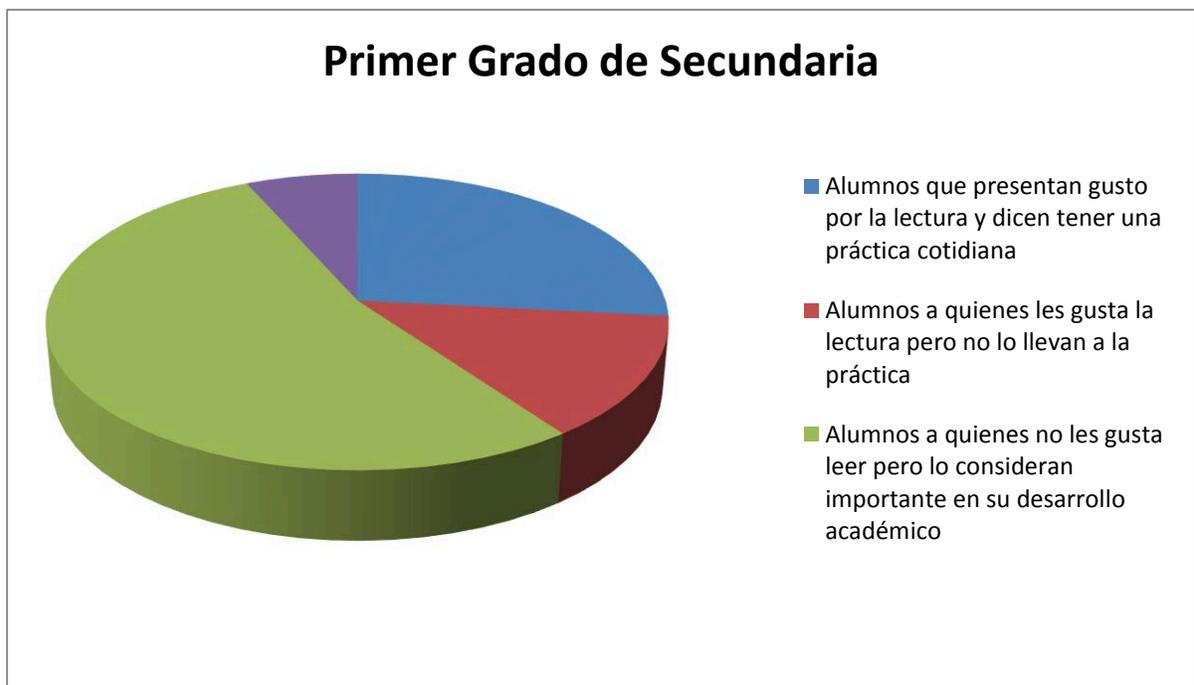


Fig. 5. La gráfica ilustra la información precedente.

Tipo de preferencias	Tiempo de lectura	Géneros	Número de alumnos
Alumnos que presentan gusto por la lectura y dicen tener una práctica cotidiana.	30 min-1 h. por día	Autobiográfico, policiaco, fantasía	4
Alumnos a quienes les gusta la lectura pero no lo llevan a la práctica.	2-3 veces por semana (menos de 1 hr. Diaria)	Ciencia-ficción, suspenso, comics	4
Alumnos a quienes no les gusta leer pero lo consideran importante en su desarrollo académico.	Tareas		5
Alumnos quienes no les gusta leer y no leen en absoluto.			2

Fig. 6. La tabla muestra la relación de alumnos encuestados de 2° grado de Secundaria y sus preferencias.

## Segundo Grado de Secundaria

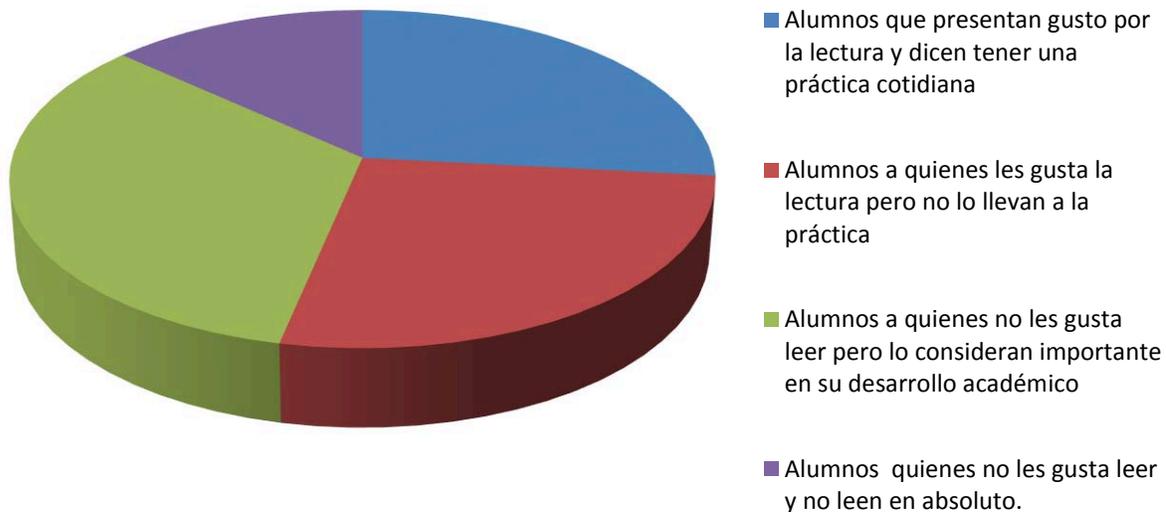


Fig. 7. La gráfica ilustra la información precedente.

Tipo de preferencias	Tiempo de lectura	Géneros	Número de alumnos
Alumnos que presentan gusto por la lectura y dicen tener una práctica cotidiana.	2-3 veces por semana (menos de 1 hr. Diaria)	Ciencia-ficción, romance, horror, misterio, fantasía	6
Alumnos a quienes les gusta la lectura pero no lo llevan a la práctica.	1-2 veces por semana	Terror, aventura, ciencia-ficción, drama	5
Alumnos a quienes no les gusta leer pero lo consideran importante en su desarrollo académico.	Solo tareas		11
Alumnos quienes no les gusta leer y no leen en absoluto.			3

Fig. 8. La tabla muestra la relación de alumnos encuestados de 3° grado de Secundaria y sus preferencias.

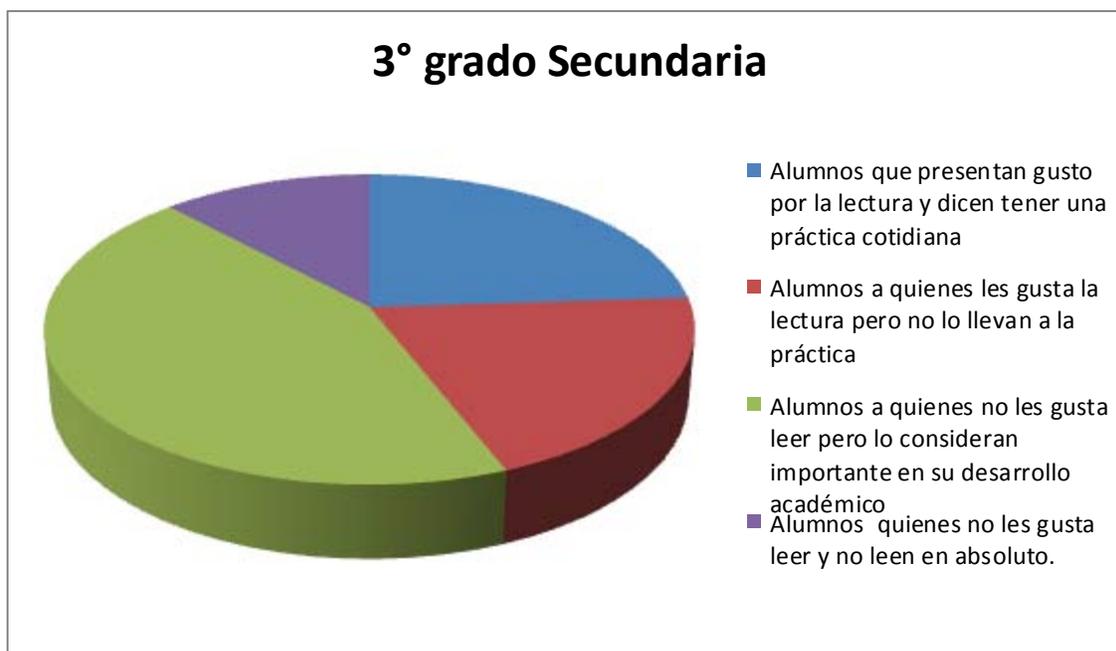


Fig. 9. La gráfica ilustra la información precedente.

En los tres casos, el número de alumnos que no leen pero lo consideran importante resulta ser el más alto. También es importante señalar que, dentro del porcentaje de alumnos que afirmaron tener interés por la lectura, algunos de ellos indicaron que el tiempo que dedican a esta actividad es mínimo y no es constante ni siquiera en la realización de tareas y trabajos escolares. De hecho, la mayoría de esta sección (alumnos a quienes les gusta la lectura pero no lo llevan a la práctica) afirmaron leer sólo comics, historietas, revistas y algunos libros de terror y ciencia-ficción.

La mayoría de los estudiantes que participaron en la encuesta considera la lectura como un instrumento de aprendizaje muy importante. Sin embargo, existe un bajo porcentaje que argumenta que gracias a los medios audiovisuales y tecnológicos la lectura ya no es necesaria y resulta hoy en día una pérdida de tiempo; así que no la consideran necesaria ni importante para el proceso de aprendizaje. Este porcentaje representa el 2% de los estudiantes encuestados. Si bien el porcentaje es reducido, éste debiera ser inexistente. De acuerdo a los fundamentos y a la metodología de la Institución anteriormente presentada, la lectura debería ser obligatoria. Empero, los estudiantes están demostrando poco interés en ella dentro de las clases, así como poca realización de tareas y proyectos. Muchos de los alumnos participantes prefieren pasar su tiempo jugando o en las redes sociales y consideran la lectura importante pero aburrida. Dentro del sondeo hubo alumnos

que argumentaron no leer debido a no entender los textos y posteriormente al aburrimiento debido a la falta de comprensión. Según el texto de Díaz Barriga, los problemas más básicos en la comprensión de textos por los cuales los alumnos no construyen la microestructura de un texto son: desconocimiento del significado, falta de habilidades necesarias para seguir la progresión temática y ausencia de representación de la información (1999: 280). Otros aluden a las películas, considerándolas más fáciles de entender y más útiles que los libros por que el mensaje se desglosa por diferentes canales (visual y auditivo). Es interesante hacer énfasis en que los chicos argumentan la falta de comprensión de los textos escolares, puesto que esto indica que el vocabulario adquirido en lengua materna no basta para comprender un texto. Con base en estas afirmaciones estudiantiles y en el sondeo realizado puedo afirmar que, si el vocabulario de la primera lengua es muy limitado, será muy difícil adquirir y ampliar el vocabulario de una segunda y/o tercera lengua, como es el caso de los alumnos de Westhill. También es importante resaltar que, a este nivel de educación, es altamente preocupante la falta de comprensión de lectura, el vocabulario tan limitado y la falta de redacción.

A continuación se muestran los resultados generales del sondeo realizado en secundaria. De acuerdo a esta gráfica (Fig.10), el 11% de los alumnos encuestados no considera importante la lectura para el desarrollo académico. El porcentaje real de alumnos que leen es de 26%, ya que es el número de alumnos que realmente practican la lectura. El 64% restante no lo aplica en su vida diaria.

Como se observa en la gráfica (Fig. 11), el género privilegiado es la ciencia-ficción. Esto se debe en parte al interés por la visión futurista y a la facilidad del lenguaje que se emplea. Los alumnos argumentaron estar familiarizados con los términos tecnológicos, que hacían más fácil su lectura. Este género va seguido de cerca por el género de suspenso y terror. Esto podría deberse a la excesiva violencia en los medios masivos de comunicación.

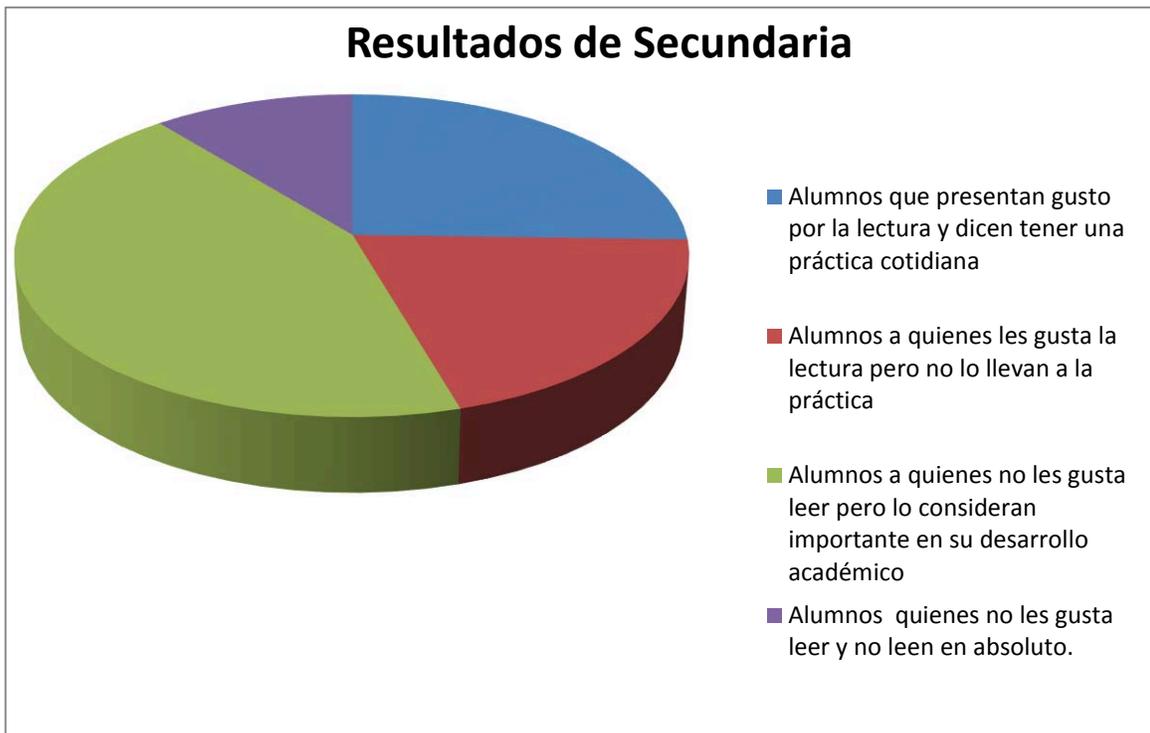


Fig. 10. La gráfica muestra los resultados generales del sondeo.

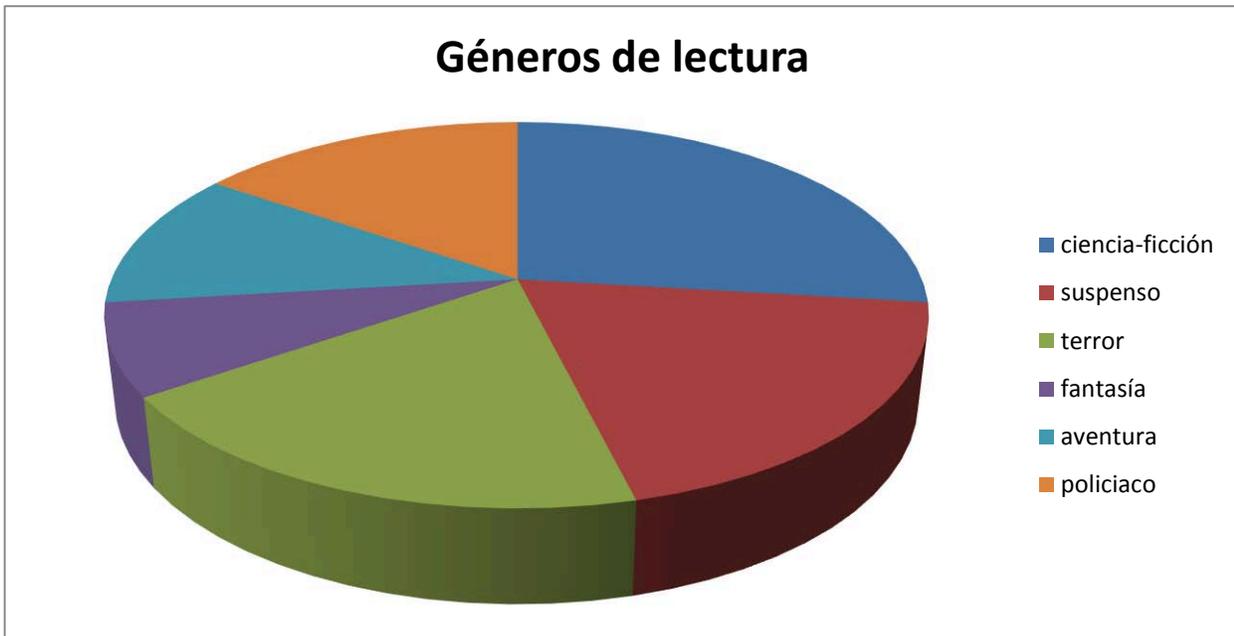


Fig. 11. Géneros de lectura. La gráfica muestra los géneros preferidos manifestados en el sondeo en secundaria.

A continuación se presentan los resultados del sondeo realizado a 20 alumnos de preparatoria

Tipo de preferencias	Tiempo de lectura	Géneros	Número de alumnos
Alumnos que presentan gusto por la lectura y dicen tener una práctica cotidiana	30 min-1:30h al día	Ciencia-ficción, romance, misterio,	2
Alumnos a quienes les gusta la lectura pero no lo llevan a la práctica	1-2 veces por semana	Terror, ciencia-ficción, drama	6
Alumnos a quienes no les gusta leer pero lo consideran importante en su desarrollo académico	Solo tareas		7
Alumnos quienes no les gusta leer y no leen en absoluto.			5

Fig. 12. La tabla muestra la relación de alumnos encuestados en 1° año de preparatoria y sus preferencias.

Los resultados en preparatoria son aún más desalentadores. El porcentaje más bajo de la gráfica (azul) representa a los alumnos interesados en la lectura que realmente leen y corresponde a solo 2 alumnos de 20 que fueron encuestados (10%). Los géneros preferidos entre los alumnos son casi los mismos en primaria, secundaria y preparatoria. La mayoría

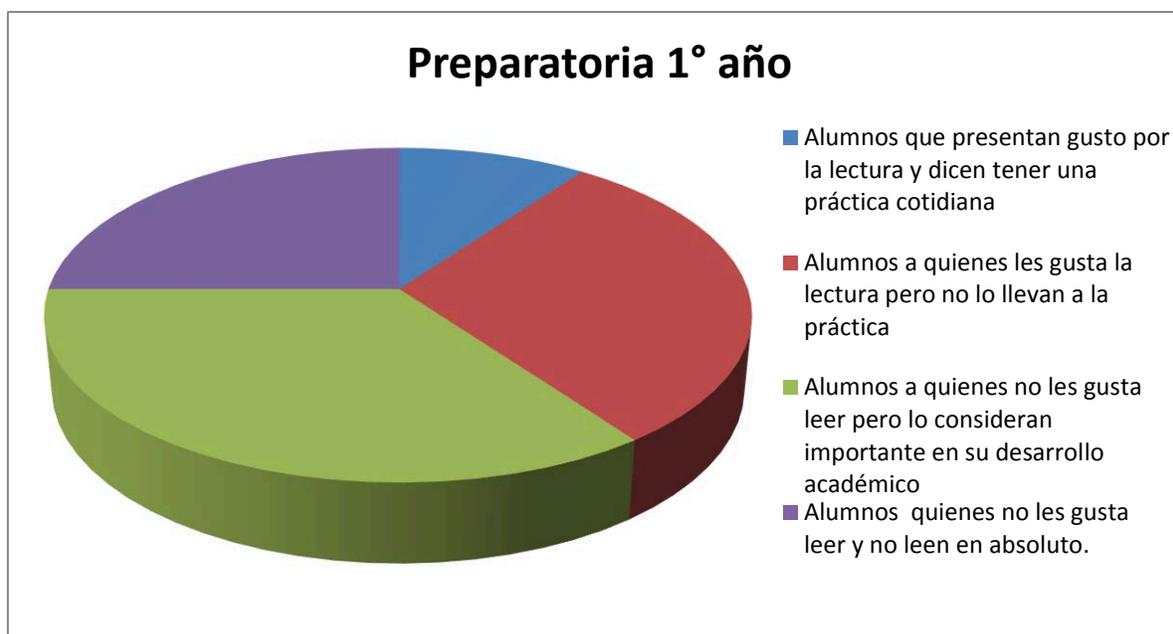


Fig. 13 . La gráfica ilustra la información precedente.

de los libros mencionados en el sondeo son de autores estadounidenses y, en la mayor parte de los casos, sólo se conoce el nombre del libro sin saber quién es el autor.

## 1.6. Resultados generales del sondeo y conclusiones

En total, participaron 100 alumnos de diferentes niveles y nacionalidades. Todos ellos bilingües en proceso de aprender una tercera lengua (francés). En su desarrollo académico se detectaron numerosas faltas de ortografía, incomprensión de textos y mala organización de la información obtenida en las tres lenguas practicadas dentro de la escuela.

Ante estos problemas, los alumnos enfrentan una mayor dificultad en su aprendizaje lingüístico, además de tener enormes dificultades en el aprendizaje de su lengua materna debido a la incomprensión de textos.

Los alumnos manifestaron, a través de sus respuestas a diez preguntas abiertas de opinión personal y práctica de la lectura, muy escaso interés en ésta y muy poca motivación para aprender una lengua extranjera. Las razones principales para no leer fueron la falta de tiempo, la poca necesidad de leer, la falta de utilidad, argumentando que se puede aprovechar mejor el tiempo. Otros afirmaron que los libros ya no son necesarios desde la invención del cine, y llegaron incluso a considerar el teatro aburrido por la ausencia de efectos especiales.

Los géneros predilectos de los estudiantes resultaron ser ciencia-ficción, terror y aventura. En la mayoría de los casos se trata de *best-sellers* que han sido adaptados al cine. Éstos utilizan un lenguaje bastante común, ya que no usan un registro lingüístico formal. Las historias son generalmente lineales y no requieren de un gran esfuerzo para entender la trama. La mayor parte describen historias cotidianas de la vida actual de la cual el espectador forma parte.

Gracias al sondeo realizado y al análisis detallado del mismo es posible detectar problemas en el aprendizaje, que son consecuencia de la falta de interés por la lectura. Dentro de sus respuestas, los alumnos afirman no comprender textos en lengua materna y tener gran dificultad para realizar ejercicios de comprensión de lectura, además de impedimentos culturales, como la falta de vocabulario y el mal uso de consonantes (c,s,z) y signos de puntuación, lo cual a veces cambia el sentido del texto. La suma de lo anterior

hace más difícil aprender un segundo idioma. Esta información resulta valiosa si se desea mejorar el rendimiento académico de estudiantes de todos los niveles y el incremento del intercambio cultural, así como la multialfabetización y pluralidad cultural en Westhill. Hay que reafirmar que estos últimos deben ser los fundamentos y los objetivos más importantes a cumplir para los profesores de lengua extranjera en cualquier lugar del mundo.

Hasta ahora, como se ha dicho antes, la falta de lectura es un impedimento para llevar a la práctica el programa propuesto por la Institución. Esto representa un problema general en los objetivos académicos de la escuela. Con base en este resultado, se presentan a continuación algunas propuestas para el fomento a la actividad cultural en clase de Lengua B (FLE) con el fin de llevar a la práctica la interpretación, comprensión y recreación del lenguaje hablado y escrito con base en un tema cultural que represente para los alumnos un contexto diferente al meramente gramático. Esto permitirá realizar prácticas de ensayo y argumentación donde podrán mejorarse la redacción, conjugación y el manejo de información.

## Capítulo 2: Propuestas y Acciones

### 2.1. Propuestas para la difusión cultural y el incremento de la lectura en clase de Lengua B (FLE)

Dentro de la investigación realizada y de acuerdo a las preferencias de los estudiantes, pude establecer un nuevo programa para Lengua B (FLE) a nivel secundaria y nivel preparatoria. A continuación se enlistan las diversas actividades propuestas para lograr el fomento a la lectura, la difusión cultural y para alcanzar el perfil deseado de multialfabetización (IB) llevadas a cabo en mi clase.

1. Primeramente, se propuso la integración de actividades socioculturales al programa de Lengua B (específicamente francés)<sup>38</sup>. Esto significa la enseñanza del francés dentro de un contexto cultural que implique vocabulario nuevo y la práctica cotidiana constante, así como la comprensión cultural de los países francófonos. Para poder lograrla, resulta de suma importancia implementar vínculos con instituciones culturales que puedan ofrecer distintos enfoques de la lengua estudiada. En este caso, se estableció comunicación con la

---

<sup>38</sup> Es importante destacar que existen 2 Lenguas B en la escuela: francés y coreano. Ambas tienen programas independientes con respecto a su contexto cultural.

Alianza Francesa de México (AFM), especialista en lengua y cultura francesa. A través de este enlace, hemos invitado a los alumnos a asistir a diversos eventos, en los cuales se manifiestan los rasgos culturales de la lengua francesa. Además, en dichos eventos, participan personas de todo público, pero en su mayoría francófonas. Así, el alumno es capaz de situar la lengua aprendida en un contexto real, pero sobretodo, darle utilidad. Dentro de estas actividades también se hace notar la expresión cultural de la comunidad francófona (artes visuales y escénicas, moda, literatura, etc.). Gracias a los vínculos establecidos con dicha institución, sería posible también alentar a los alumnos a participar en diferentes concursos dirigidos a estudiantes de diversas escuelas y nacionalidades, como por ejemplo el concurso “rostros de la Francofonía<sup>39</sup>”. Ahí es donde el alumno podría desarrollar sus habilidades lingüísticas y del mismo modo, entrar en un ambiente competitivo con otros estudiantes. Por otro lado, se propuso la integración de visitas a museos y sitios de interés donde los estudiantes puedan verificar su aprendizaje a través de una experiencia significativa y divertida para ellos. Así podrán comparar distintos enfoques, perspectivas y formas de expresarse. Estas visitas deberán estar planeadas de acuerdo a los temas vistos en clase y con previo permiso de la SEP y los directores de la escuela. Esto reforzará de igual modo, el concepto de “mente abierta” propuesto por Wiggins y aplicado en el IB “*students have to learn how to openmindedly embrace ideas, experiences and texts that might seem strange, off-putting, or just difficult to access if they are to understand them*<sup>40</sup>” (2005: 94).

2. Dentro de las clases de Lengua B (FLE) se trabajará con objetivos sociolingüísticos y socioculturales. Se propone integrar una sección donde los estudiantes aprendan nociones básicas de historia, geografía y arte de la comunidad cuya lengua están aprendiendo. Esto no debe representar una clase de literatura o de Lengua A<sup>41</sup> (lengua materna). Hay que aclarar que se trata simplemente de definir conceptos fundamentales de vocabulario y gramática que serán necesarios para comprender el comportamiento social de la comunidad

---

<sup>39</sup> Para obtener mayor información sobre el concurso 2012, ver [http://www.casadefranciadigital.org.mx/agendacultural\\_det.php?i=2067](http://www.casadefranciadigital.org.mx/agendacultural_det.php?i=2067)

<sup>40</sup> Los alumnos deben aprender a adoptar nuevas ideas, experiencias y textos que puedan parecer extraños, desalentadores o simplemente de difícil comprensión, con una mente abierta. (La traducción es mía)

<sup>41</sup> La lengua A representa la clase de literatura en lengua materna dentro del PAI.

estudiada. Es preciso conocer el espacio geográfico donde se habla dicha lengua, los personajes más importantes e informaciones generales sobre este espacio (religión, moneda, capital, etc.). A través de este aprendizaje, los alumnos integrarán a su vocabulario palabras nuevas y formas de expresión oral dentro de un contexto más cotidiano, sin que represente para ellos horas de estudio únicamente gramatical. Por otro lado, podrán adquirir un bagaje cultural que les será útil en la praxis de otras materias y en su vida diaria.

3. Se propuso de igual modo, la integración de un libro de lecturas obligatorio. Este libro puede ser elegido por el profesor, sin embargo, se recomendó el uso de *Civilisation progressive du français* editado por CLE Internacional<sup>42</sup>. Este complemento de clase está dividido en niveles principiante e intermedio y contiene información básica del territorio francés, la Francofonía, sus costumbres y su organización social. El libro contiene lecturas sencillas, así como un CD audio donde se exponen situaciones comunes fáciles de entender en un lenguaje coloquial. Cada lectura va acompañada de preguntas de reflexión, gracias a las cuales los alumnos pueden entablar pequeños debates. Lo más importante es que el libro permite a los alumnos establecer un contexto de fondo a su aprendizaje lingüístico, ya que “el contexto desempeña un papel determinante en la naturaleza y calidad con que se conduce el lector frente a la situación de comprensión de la información escrita” (Díaz 1999: 276). Este ejercicio contribuye también a su expresión oral y al desarrollo de la argumentación. Es importante remarcar la reflexión dentro de la práctica de la comprensión escrita y sobretodo de la verificación de que el alumno haya entendido el texto. La práctica de lectura representa también un ejercicio fonético. Dentro de mis clases, la lectura colectiva en voz alta ha permitido a los alumnos ejercitar la pronunciación de palabras desconocidas así como la adquisición de las mismas. Igualmente, se ha fomentado la corrección colectiva (mutua) e individual de los estudiantes. Esto ha ayudado a una mejor integración grupal, fomentando la autocrítica y el autoaprendizaje. Únicamente en el nivel avanzado, se propone la creación de una mini-biblioteca formada por los alumnos, ya que en los niveles básicos no son aún capaces de comprender un texto largo. Cada estudiante aportará un libro con su nombre, mismo que le será devuelto al final del ciclo escolar. Éste podrá ser usado por todos los alumnos de la clase de avanzado durante un bimestre. Al final, el alumno deberá mostrar por escrito (en lengua B) el reporte de su lectura y las

---

<sup>42</sup> Para más información, ver, *Civilisation progressive du Français* de Catherine Carlo y Mariella Causa

dificultades que se presentaron para la total comprensión de la misma. Esta actividad cuyo objetivo es el de motivar la lectura en casa, será tomada en cuenta para puntos extra y no será obligatoria. La retroalimentación será individual, dependiendo del libro leído.

4. La creación de debates simples y significativos con temas de actualidad supone también la creación de un contexto lingüístico más real para los alumnos. Es importante buscar temas de interés que sean de utilidad en la vida diaria y que representen un aprendizaje significativo<sup>43</sup>, es decir, un aprendizaje permanente presente en su vida cotidiana y en sus valores, así como en las formas de expresión. Como menciona Díaz Barriga “toda propuesta educativa tiene un proyecto social y cultural” (1999: 356), por lo cual se busca comprometer a los alumnos en la mejoría de su comunidad. De este modo, los debates no se limitan únicamente a las horas de clase. Dependiendo del interés del alumnado, podrá proponerse la creación e implementación gradual de clubes de conversación, donde podrán participar estudiantes de diferentes grados y grupos. Así mismo, esto representa el intercambio social y cultural dentro de la escuela, con fines extraescolares, así como el enriquecimiento de opiniones y puntos de vista.

5. Debido a que la interpretación visual forma parte fundamental de los criterios de evaluación del Programa de Bachillerato Internacional (IB), se ha establecido la expresión artística como un área de interacción básica dentro del programa de francés (Lengua B). El arte resulta la manera idónea de conectar la expresión cultural (necesaria en el curso de Lengua B, como se ha mencionado antes) y el criterio de evaluación requerido por el programa escolar. De esta manera será también posible integrar las actividades extracurriculares ya mencionadas en el punto número 1 y explotar la capacidad de imaginación, interpretación y argumentación de los estudiantes. Además de esto, la creación de trabajos artísticos proporciona a los maestros un medio para evaluar el nivel de comprensión mediante la argumentación y expresión de opiniones, como señala Wiggins “*if students understand, they can provide evidence of that understanding by showing that they*

---

<sup>43</sup> Definido por Wiggins en *Understanding by design* como el objetivo y responsabilidad primordial de los estudiantes: “*their job as lifelong learners is to keep inquiring into their meaning and value forever*” (2005: 77). Su trabajo como aprendices de por vida es seguir indagando en los significados y valores adquiridos por siempre. (La traducción es mía)

*know and can do certain specific things*<sup>44</sup>” (2005: 37). También se proponen lecturas simples en relación a la historia y el desarrollo de las artes en Lengua B (francés). En el nivel más avanzado se propuso apoyarse con algunas lecturas del método complementario *Littérature Progressive du Français*<sup>45</sup>. Es importante no perder de vista que la meta no es sólo el aprendizaje de la cultura, sino el fomento a la lectura para una mayor fluidez y la expansión de horizontes culturales, o en palabras de Frida Díaz “con la lectura y la escritura se abre la posibilidad de dialogar con otros más allá del tiempo y del espacio inmediato” (1999: 273). Se debe recordar que el objetivo principal es el de lograr la multialfabetización, lo cual significa adquirir una lengua y cultura distintas para alcanzar una mayor capacidad crítica en relación al mundo que nos rodea.

6. Gracias a la expresión artística, se propone la creación de un taller de cine de arte, que incluya también películas de interés para los alumnos, aun si la lengua de la película no es Lengua B (ésta puede modificarse), siempre y cuando refuerce los temas contextuales estudiados en una o más asignaturas. Al final de la película podrán crearse pequeños debates basados en la argumentación individual o grupal.

7. La materia de arte visual puede relacionarse directamente con las actividades de francés, ya que se revisan términos surgidos en Francia, como por ejemplo el *avant-garde* y pintores franceses o de lengua francesa cuya obra ha repercutido mundialmente, por ejemplo Claude Monet y René Magritte. Los alumnos pondrán en práctica las competencias de interpretación visual y ampliarán su vocabulario en diferentes aspectos y niveles. Por ejemplo: niveles básicos usarán una gama diversa de adjetivos; niveles intermedios podrán usar frases nominales más complejas y estructuras verbales simples; mientras que los niveles avanzados podrán explicar su interpretación de la obra con estructuras lingüísticas más complejas, además de aprender en dos lenguas diferentes la teoría. Recordemos que la materia de arte visual es impartida en Lengua A.

8. De acuerdo al programa IB, deberán tomarse en cuenta las progresiones marcadas dentro de la *Guía de Lengua B*. Es necesario que los alumnos estén al tanto de su progreso personal y que se les motive a avanzar en sus fases de estudio y aprendizaje. Como se

---

<sup>44</sup> Si los alumnos entienden, pueden proporcionar evidencia de su entendimiento, mostrando lo que saben y realizando ciertas actividades específicas. (La traducción es mía)

<sup>45</sup> Editado por CLE International, 2009

mencionó antes, es importante desarrollar dichas habilidades en un contexto real, el cual lo proporcionará el hecho de presentar un examen oficial (DELF) y demostrar sus conocimientos fuera de la institución donde los alumnos adquieren la lengua en cuestión (Alianza Francesa). La evaluación debe ser continua y constantemente medida de acuerdo al uso de la lengua en clase y también fuera del aula (pasillos, prácticas extracurriculares, casa, etc.), ya que es importante remarcar que “los profesores necesitan saber lo que saben los alumnos y cómo y cuánto van progresando en sus aprendizajes” (Díaz 1999: 21).

9. El uso de proyectos interdisciplinarios jugará un papel muy importante en el desarrollo e instauración de nuevas dinámicas en clase de Lengua B. La interdisciplina consiste en relacionar los contenidos temáticos de dos o más asignaturas y crear un proyecto que involucre los conocimientos adquiridos en éstas durante un determinado periodo de tiempo, por ejemplo, un bimestre. Uno de los proyectos realizados por mí incluyó artes visuales, dentro del cual se estudió la historia del arte moderno en Europa y las tendencias del *avant-garde*. En otro proyecto, se enlazaron los temas de química e historia dentro de la historia de Francia. Se estudió la mitología medieval, el papel de los druidas, la importancia de la magia, la alquimia y la ciencia. Se incorporaron nuevas palabras y términos al vocabulario en clase de FLE y se reforzaron los temas vistos en química e historia universal. Se comparó la ciencia moderna con la antigua y la importancia de ésta en las antiguas civilizaciones. De este modo, fue posible mostrar un progreso social que abarcaba diversas áreas (científica, lingüística, técnica) y los alumnos fueron capaces de identificarlo y darse cuenta de su importancia. Los proyectos interdisciplinarios permiten usar la lengua aprendida fuera del salón de clase de Lengua B, promoviendo la importancia de ésta entre los estudiantes y dando a estos últimos un contexto real donde aplicarla. Al mismo tiempo, los alumnos amplían sus horizontes culturales y adquieren conocimientos culturales básicos en más de una lengua. De igual modo, se propuso la planeación y realización de un proyecto interdisciplinario anual, cuidando que los temas estén bien relacionados con la asignatura alterna para que exista una correspondencia de términos lingüísticos. El proyecto debe ser revisado por ambos profesores y debe cumplir con los requisitos y el formato establecidos en los criterios de evaluación instaurados en la guía de

Lengua B y en la guía de la asignatura complementaria<sup>46</sup>. La evaluación y el resultado de éste deberá ser en función al contenido temático y lingüístico que el alumno haya desarrollado.

10. Finalmente, se propuso la evaluación oficial a través de los exámenes de certificación de la Alianza Francesa de México (AFM). El examen final deberá ser la demostración y práctica fuera de la escuela de conocimientos adquiridos, dado que la clase de Lengua B debe preparar a los alumnos para enfrentar el mundo real. Además de su desarrollo lingüístico, el alumno podrá adquirir así herramientas curriculares para ampliar sus oportunidades académicas y laborales al obtener su diploma que certifique su conocimiento en la Lengua estudiada (francés). Esta certificación podrá motivar al estudiante a seguir adelante con su preparación académica y ayudará a los maestros a hacer un mejor diagnóstico y una mejor planeación de clase.

## 2.2. Realización de las propuestas

1. Primeramente, al inicio del ciclo escolar 2012-2013, se llevó a cabo la división de niveles dentro de los diferentes grados desde 6° (último grado de educación primaria) hasta 10° grado (primer año de preparatoria)<sup>47</sup>. Para establecer los niveles se tomaron en cuenta los criterios que determinan las fases de aprendizaje de lengua, en función a los siguientes principios de la *Guía de Lengua B*:

- *Les élèves n'ayant aucune connaissance préalable de la langue B qu'ils souhaitent étudier dans le PPCS doivent commencer en phase 1*
- *À l'issue de la phase 4, les élèves doivent avoir étudié la langue B pendant l'équivalent d'au moins quatre ans*

---

<sup>46</sup> Cada una de las asignaturas está incluida dentro de un área específica (Humanidades, Lengua A, Lengua B, Ciencias, Artes y Tecnología). Cada una de estas áreas cuenta con una guía específica, similar a la guía citada de Lengua B, donde se explican los objetivos, continuos y desarrollo de cada una de ellas. Para mayor información, ver <http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/home.cfm>

<sup>47</sup> Es importante señalar que, de acuerdo al programa seguido en Westhill, 6° grado forma parte ya de la educación secundaria. Ver <http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/home.cfm>

• *La phase 6 peut être considérée comme le passage vers le cours de langue A du PPCS. Pour la majorité des élèves du cours de langue B, elle ne constituera pas le niveau final*<sup>48</sup> (2012: 5).

Es sumamente importante tener en cuenta que las fases no están organizadas por grupos de edad ni años del PAI. En este caso, me corresponde, como responsable de área, la elaboración de un examen diagnóstico que fue aplicado a todos los alumnos a principios del año escolar 2012-2013. Posteriormente, se llevó a cabo la evaluación y la determinación de los niveles lingüísticos de los alumnos. Con base en esto, se implementaron cuatro niveles:

- Nivel cero: extranjeros no hispano hablantes y estudiantes que nunca habían tomado un curso de francés. Estos alumnos no presentaron certificación DELF al final del curso.
- Nivel básico (fase 1-2 o nivel A1): los llamados *faux débutants*, que han llevado cursos de francés muy básico, entienden vocabulario sencillo pero no logran expresar ni estructurar una idea simple. El requisito de este grupo era presentar la certificación DELF A1
- Nivel intermedio (fase 2 o nivel A1-A2): estos estudiantes tenían un previo conocimiento de la estructura básica en francés. El requisito fue presentar el nivel A2, lo cual no se logró; los alumnos presentaron el DELF A1, pero en mayor cantidad que el nivel básico.
- Nivel avanzado (fase 3-4 o nivel A2-B1): dichos alumnos podían formar oraciones y expresar una idea de forma oral. Su capacidad de comprensión oral y escrita era limitada, pero lograban rescatar las ideas principales en un texto. El requisito fue presentar el DELF A2 o B1, lo cual se realizó con éxito.

Las clases se planearon en función a las fases propuestas y a las necesidades de los alumnos. El examen diagnóstico fue realizado una única vez dentro de toda la escuela, debido a que ésta fue la primera tentativa para estructurar el currículum de Lengua B (FLE). Posteriormente, este examen solo se realizará a los alumnos de nuevo ingreso que tengan un conocimiento previo de francés. De no ser así, irán directamente a la Fase 1.

---

<sup>48</sup> Los alumnos que no tengan ningún conocimiento previo de la lengua B que van a estudiar en el PAI deben comenzar en Fase 1. Para poder terminar la Fase 4, los alumnos deberán haber estudiado dicha lengua al menos 4 años o su equivalente. La Fase 6 puede considerarse como la transición al curso de Lengua A del PAI. Para la mayoría de los alumnos, esto no representará el nivel final. (La traducción es mía)

Al principio del año escolar 2013-2014, sólo se realizó el examen a los alumnos de nuevo ingreso, como se mencionó antes, y se establecieron sólo tres fases o niveles:

- Nivel básico (fase 1-2 o A1): principiantes quienes deberán presentar el DELF A1 al final del ciclo escolar.
- Nivel intermedio (fase 2-3 o A2): principiantes con una variedad limitada de estructuras en situaciones determinadas, quienes deberán presentar el DELF A2 al final del ciclo escolar.
- Nivel avanzado (fase 3): nivel de competencia alto desarrollado en conocimientos de cultura general y praxis lingüística en contextos reales quienes deberán presentar el DELF B1 al final del ciclo escolar (algunos de ellos ya obtuvieron dicha certificación durante el ciclo 2012-2013).

Hacemos notar que el DELF se presenta en colaboración con la Alianza Francesa (AFM) de Interlomas, y es la versión DELF *junior scolaire*.

2. En función de los grupos y niveles establecidos, se procede a la planeación de contenido. Se escogió como libro de texto *Amis et compagnie*<sup>49</sup>, debido a que tiene una secuencia desde el nivel A1 hasta el B1, lo cual nos facilita la planeación lingüística y gramatical. Además, el libro contiene referencias literarias que fomentan la lectura. Estas referencias también se incluyen en un CD audio, lo que permite el ejercicio de la comprensión oral. El texto presenta un comic (*bande dessinée*) basado en una obra literaria, por ejemplo, *Los tres mosqueteros* de Alejandro Dumas aparece en *Amis et compagnie 1*. Las ilustraciones clarifican la información que escuchan y esto ayuda también a la interpretación visual.
3. Se eligieron libros de lectura que funcionan como libros de apoyo. En este caso, los textos escogidos fueron los de la colección *Progressive du Français*<sup>50</sup>. Ésta incluye un manual de conjugación verbal, un libro de lecturas (*Civilisation Progressive du Français*) con preguntas de comprensión, lo cual ha facilitado la expresión oral fomentando breves discusiones en clase. Existe también un manual de gramática (*Grammaire Progressive du Français*) con ejercicios y un libro de lecturas (*Littérature Progressive du Français*) con pequeños fragmentos de obras de escritores franceses, el cual expone las figuras

---

<sup>49</sup> Editado por *CLE International*. Este título consta de 4 volúmenes del nivel 1(A1) al nivel 4 (B1)

<sup>50</sup> Editada por *CLE International*.

importantes de la literatura francesa y permite el acercamiento de los alumnos a dicho arte y a la práctica del mismo.

4. Durante el ciclo 2012-2013, pude realizar una planeación de clase enfocada en aspectos de arte moderno para el nivel avanzado. Mediante este tema se estudiaron aspectos básicos de gramática, como son la estructura de sintagmas nominales, género y número de sustantivos y adjetivos, conjugación de verbos en tiempos pasados y la estructura de una oración. Para esto último, me basé en los contenidos gramaticales de *Amis et compagnie 4*<sup>51</sup>. Además de los contenidos lingüísticos, los alumnos aumentaron su bagaje cultural en relación a los países francófonos en diferentes ámbitos (social, artístico, comunicativo). Los contenidos socio-culturales se ajustaron a los requisitos de la metodología empleada en la institución (IB) y establecieron objetivos específicos, como por ejemplo, usar el lenguaje correctamente o entender y responder a una gama limitada de textos escritos. Para el ciclo escolar 2013-2014, pude diseñar un programa basado en la Historia de Francia para el nivel más avanzado; tomando en cuenta aspectos básicos de cultura y civilización en cinco periodos de tiempo: Galia y la conquista romana, Edad Media, Renacimiento, Ilustración y Modernidad (siglo XX y XXI). En cada periodo deberá definirse el contexto, los personajes principales, los hechos importantes y la evolución y progreso con respecto a la época anterior. Aquí se practicarán habilidades como la organización y gestión de la información mediante la identificación de los cambios producidos de una época a otra y determinando el nivel de progreso en distintas áreas de conocimiento.
5. Al final del ciclo escolar 2012-2013 se realizó, en colaboración con la Alianza Francesa (AFM) de Interlomas, la certificación DELF Junior Scolaire de un grupo de 50 estudiantes de edades diferentes, entre los grados escolares de sexto a décimo. Esta prueba se realizó en las instalaciones de la escuela ubicada en la zona escolar de Santa Fe, en la delegación Cuajimalpa, D.F. en la sesión de mayo 2013. Para ello, se destinó una sección del edificio de primaria, el cual fue visitado por cuatro evaluadoras de la Alianza Francesa, quienes llevaron a cabo las pruebas. Cabe señalar que ningún maestro del colegio participó en la aplicación de exámenes ni en la emisión de resultados. Éstos últimos fueron entregados durante el mes de junio del 2013 y marcaron que 37 alumnos aprobaron el examen y

---

<sup>51</sup> Para mayor información ver: Samson, Colette, *Amis et compagnie 4*, Paris, CLE International, 2010

obtuvieron la certificación oficial. Este mismo resultado sirvió para evaluar su desempeño académico en el bimestre final. A continuación se presenta una tabla de resultados de los exámenes de certificación. Para poder leer los resultados siguientes de manera óptima, considérese necesario revisar la tabla de equivalencias antes mencionada (ver Fig. 1).

Nivel DELF	Alumnos que presentaron	Alumnos que pasaron	Alumnos que reprobaron	Nivel en la escuela (fase)
A1	9	8	1	Básico (fase 1)
A1	12	8	4	Intermedio (fase 2)
A2	13	11	2	Avanzado (fase 3)
B1	14	8	6	Avanzado (fase 3)

Fig. 14. Relación de progreso en el desarrollo lingüístico en los alumnos.

Es necesario señalar que dos alumnos no se presentaron al examen: una alumna de B1 y un alumno de A1. Sin embargo, éstos fueron debidamente inscritos, así que su resultado se marcó como reprobatorio.

El examen se presentó como opcional a los padres de familia, pero se propuso como un estímulo para los alumnos, ya que, de obtener la certificación, éstos quedarían exentos del examen final institucional.

- La planeación de clase FLE o Lengua B fue realizada tomando en cuenta contenidos interdisciplinarios y la relación de éstos entre sí, así como su praxis en la vida actual. Para esto, fue necesario conocer los objetivos de materias afines para que pudieran aportar temas actuales e información útil que contribuyeran al desarrollo del lenguaje hablado y escrito, así como a la expansión del horizonte cultural del alumno. Esto podría ayudar a cumplir con el perfil marcado por el IB (alumnos con mente abierta, instruidos y comunicadores), además de integrar el programa de Lengua B con el resto de las demás asignaturas para expandir el espacio y poder así, practicar la lengua. En el ciclo escolar 2012-2013, se realizó un proyecto entre Lengua B (francés avanzado) y Arte Visual. En este proyecto los alumnos investigaron sobre el arte de vanguardia (*avant-garde*), aprendieron su contexto histórico, causas y consecuencias dentro de la clase de francés y sus diferentes técnicas y estilos en la clase de arte. Los alumnos desarrollaron estructuras lingüísticas descriptivas de acuerdo a su interpretación visual. Posteriormente, realizaron ensayos acerca de las causas y consecuencias sociales de los estilos de *avant-garde*. Dentro de estos ensayos, se intentó

argumentar la importancia de la modernidad a principios del siglo XX. Finalmente, cada estudiante escogió una obra que intentó reproducir y explicar de acuerdo a sus conocimientos teóricos e histórico-culturales. De este modo, se promovió la interpretación visual, el perfil comunicador y la expresión oral y escrita. Los alumnos expusieron su trabajo artístico final en francés, además de entregar un *sketch-book* acerca de la elaboración de su trabajo y una pequeña bitácora redactada en francés donde detallan la justificación de la elección de la obra y su desarrollo técnico. Este proyecto fue evaluado por ambas profesoras<sup>52</sup> y constituyó el proyecto final de esta unidad interdisciplinaria. En el ciclo escolar 2013-2014 se está estructurando una planeación interdisciplinaria entre el área de Lengua B (francés avanzado) y el área de ciencias (química) con los grupos de tercero de secundaria (novenno grado). La unidad está basada en la Edad Media en Francia. Dentro de esta unidad se tocan temas como mitología, religión, creencias dentro de una comunidad y el impacto que éstas tenían en el desarrollo de la ciencia. Por otra parte, la asignatura de química cubrirá los temas en relación a la historia y el desarrollo de la ciencia, así como sus prácticas primitivas dentro de las comunidades antiguas en la vida cotidiana, por ejemplo, la fabricación del hidromiel o los vitrales. En Lengua B se estudiarán los tiempos pasados dentro de textos informativos y biografías que ayudarán al alumno a identificar el contexto (costumbres de una época determinada, en este caso Edad Media) y el cronotopo (nexos y preposiciones de tiempo y lugar). Gracias a esto, es posible exponer temas lingüísticos como los nexos y preposiciones de espacio y tiempo, conjugación en tiempos pasados (*passé composé, imparfait et plus-que-parfait*) y la alternancia entre ellos, el modo de expresar fechas y de situar un acontecimiento en una línea de tiempo, así como ampliar el vocabulario hasta ahora conocido. Este proyecto deberá cumplir con los objetivos específicos de ambas áreas de aprendizaje, marcados en la Guía IB<sup>53</sup> y presentar un proyecto final en un contexto real que será evaluado por los profesores que imparten ambas

---

<sup>52</sup> Prof. Diana Vega (arte visual), Prof. Claudia Gil (Lengua B), profesoras de la institución donde se instaura la propuesta de estructuración. La evaluación se llevó a cabo en base a las rúbricas y estándares de IB. (ver <http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/home.cfm> las guías de Lengua B y Arte visual)

<sup>53</sup> Para mayor información, ver *De los principios a la práctica*, OBI o <http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/home.cfm>

materias<sup>54</sup>. Es importante señalar que la materia de química se imparte en inglés. Esto exige un mayor esfuerzo por parte de los alumnos de presentar una equivalencia en ambas asignaturas. Por este motivo, se hace énfasis en que este tipo de planeación es válido únicamente para el nivel avanzado (fase 3 en adelante), Los niveles más básicos podrán incluir contenidos socioculturales sin incluir lenguaje técnico.

7. Dentro del actual ciclo escolar (2013-2014) se creó una página en *facebook*<sup>55</sup> integrando a los alumnos de francés donde se publicaron dudas, videos y publicidad de eventos culturales. La finalidad fue incrementar la participación de los alumnos en las actividades socioculturales de instituciones especializadas en la lengua que estudian, como la Alianza Francesa y Casa de Francia, y de poner en práctica fuera del aula los conocimientos adquiridos. Las publicaciones son todas en francés y aparecen notificadas en su perfil personal, lo cual integra el nuevo idioma a su vida diaria, incluso el fin de semana.
8. Finalmente, se estableció una pequeña biblioteca dentro del salón de clases. Cada alumno aportó un libro de lecturas. No se pidió ninguno en especial, únicamente que fuera de fácil lectura. Se creó un espacio reservado para este fin, donde cada alumno puede tomar aquel de su elección sin que sea el suyo. El aprendiz debe firmar de responsable del libro que toma y tendrá un plazo determinado para leerlo. El estudiante está obligado a regresar el libro antes del examen bimestral. Adjunto a éste, deberá entregar un *compte-rendu* o pequeño resumen de ideas principales de la lectura realizada. Esto aporta un punto extra a su calificación de tareas; tomando en cuenta que el criterio de evaluación formativa es de 30% de trabajo en clase, 20% de tareas, 30% de examen y 20% de proyectos. El alumno puede elegir el sector donde aplicar su punto extra.

## Conclusiones

Desde un principio, hemos marcado en este trabajo la importancia del lenguaje en la formación integral del individuo, y la de aprender un segundo idioma debido a la creciente necesidad de comunicarse con el mundo exterior en una sociedad globalizada. Asimismo, ha sido fundamental resaltar la importancia de la lectura a lo largo de este estudio y su

---

<sup>54</sup> Prof. Sean Kilfoy (química), Prof. Claudia Gil (Lengua B).

<sup>55</sup> Ver <https://www.facebook.com/groups/224758147679620/?fref=ts>

destacada aportación al aprendizaje lingüístico. De igual manera, se muestran evidencias de las actividades realizadas en la escuela con respecto a lo propuesto con anterioridad. (ver Apéndice 1)

En relación a los proyectos interdisciplinarios, podemos afirmar que el estudio de una lengua extranjera es capaz de relacionarse con cualquier otra asignatura, ya que optimiza la capacidad para comunicar, establecer ideas principales y conclusiones. De este modo, es posible relacionar los contenidos del programa de estudios de diversas materias con el programa de Lengua B, lo cual favorece la ampliación de la práctica del idioma.

El contenido cultural desarrollado en clase de Lengua B (FLE) promueve también el acercamiento a las tareas de investigación, a la búsqueda y organización de la información, así como al establecimiento de objetivos específicos dentro de las clases, lo cual ya ha sido marcado como indispensable en este trabajo. Además, afirmamos que, en lo que respecta a mi experiencia docente, los contenidos socioculturales han convertido la clase de Lengua B en una fuente de aprendizaje más dinámica y amena para los estudiantes, en la cual impera la iniciativa propia, que favorece la adquisición de la autonomía.

El aprendizaje lingüístico debe estar basado en la praxis del idioma, así como en la adquisición de una cultura diferente para desarrollar en los estudiantes una mente más abierta, un pensamiento global y mayor capacidad de análisis que les permita comprender diversos comportamientos ajenos al suyo. Con lo anterior, se entiende la dimensión extraescolar que toma el proceso de enseñanza-aprendizaje entendido como un hábito válido para la vida entera (aprendizaje significativo).

El objetivo principal de mis propuestas para reestructurar la clase de FLE es enriquecer el aprendizaje lingüístico, fomentar el intercambio cultural y desarrollar el gusto y el interés por la lectura, y de este modo mejorar la comprensión oral y escrita, así como la redacción de los estudiantes en cualquier lengua. Es importante señalar que las propuestas mencionadas se llevan a cabo en una institución multicultural. Sin embargo, el propósito es también expandir este tipo de educación a todo tipo de estratos sociales y a estudiantes de cualquier condición, mediante la difusión de información de actividades realizadas y compartiendo experiencias de enseñanza.

Debido a que se han detectado carencias académicas y lingüísticas notables en la educación básica y media superior, se pretende que a través de la lectura y los ejercicios

escritos, pueda obtenerse una mejoría en la estructura gramática, estilística, sintáctica y ortográfica de los alumnos. Empero, queremos hacer énfasis en que la lectura debe realizarse por gusto para que resulte más productiva, por lo cual es necesario impulsar el interés en ésta y no convertirla en una práctica obligatoria, puesto que resultaría contraproducente. La puesta en práctica de las actividades mencionadas requiere de un considerable esfuerzo tanto de profesores como de estudiantes, y también un lapso de tiempo razonable, ya que dichos cambios exigen tiempo para habituar a los alumnos a los nuevos programas. La implementación de nuevas actividades debe ser gradual e interactiva, es decir, que a medida que se establecen nuevas actividades, éstas comprometen a los participantes a relacionarse activamente.

La capacitación constante de los maestros es fundamental, así como su ejemplo en la práctica de la lectura. Los efectos del nuevo programa de estudios serán evidentes al final de cada año escolar y se traducirán en los resultados de exámenes de certificación DELF. Sin embargo, debe observarse también el cumplimiento de los objetivos pragmáticos, por ejemplo, la redacción fluida de textos y una mejor comprensión de lectura en cualquiera de las asignaturas de su plan de estudios.

Los resultados no serán únicamente visibles en trabajos escritos o exámenes. De igual forma, serán evidentes en la forma de expresarse de los alumnos, en su capacidad de análisis, en su forma de argumentar y en el cumplimiento del perfil requerido por la OBI. En otras escuelas podría aplicarse la misma metodología, sin importar que éstas estén certificadas por la OBI; en las cuales, las consecuencias se apreciarían de la misma forma, ya que este perfil se manifiesta en la ideología y comportamiento de quien lo adquiere y practica. El único requisito es compromiso y el esfuerzo de los profesores por dar a sus aprendices una educación más integral.

Considerando el porcentaje de lectores detectado en las consultas realizadas en el presente trabajo, es evidente que la tarea de instaurar el nuevo programa es difícil a realizar. No obstante, en el ciclo escolar anterior se logró una mejora en la puntuación de los exámenes de comprensión de lectura y más del 50% aprobó su examen de certificación. Con base en ello, este año se persigue la meta de inscribir este año más alumnos al examen DELF y obtener un mayor porcentaje de aprobados. Del mismo modo, se pretende crear

más y mejores proyectos que incluyan otras materias (interdisciplinarios) y aumentar los trabajos prácticos o de campo (actividades culturales, concursos, conferencias, etc.).

Las tareas elaboradas por los estudiantes deben ser útiles para ilustrar el conocimiento adquirido en más de una asignatura, de este modo, se asegurará el refuerzo cognitivo, así como el compromiso en el desempeño escolar de los alumnos. Es preciso que éstos sean debidamente estimulados y, al mismo tiempo, es menester fomentar en ellos la iniciativa de nuevos proyectos que desarrollen su creatividad.

En resumen, se afirma que los cambios han sido hasta ahora satisfactorios, aunque se espera que en un futuro las cifras de alumnos certificados en nuestra escuela aumenten sin que la certificación sea obligatoria. De hecho, se espera motivar a los alumnos a querer certificar su segundo o tercer idioma para que sea una herramienta más en su futuro académico, profesional y personal.

Lo más importante de este proyecto, es proponer un método que ayude a la estructura y aplicación del programa de Lengua B, pero de igual forma, que ayude de una manera pragmática a la formación de jóvenes instruidos que sean capaces de integrarse a su comunidad, desarrollarse personal y académicamente y aportar beneficios dentro de su entorno a través de sus conocimientos y la práctica de los mismos.

## Bibliografía

- Bateson Gregory, *Comunicación, matriz social de la psiquiatría*, Buenos Aires, Paidós, 1965.
- Díaz Barriga, Frida, *Estrategias para un aprendizaje significativo*, México, McGraw Hill, 2002.
- *El programa de los años intermedios: Guía de Lengua B (Language B guide)*, Cardiff, Wales, Organización del Bachillerato Internacional, 2012.
- Erickson, Lynn, *Transitioning to Concept-based Curriculum and Instruction: How to Bring Content and Process Together*, Corwin Press Publishe, 2014.
- *Le Programme de premier cycle secondaire : des principes à la pratique (MYP: From principles to practice)*, Cardiff, Wales, Organización del Bachillerato Internacional, 2008.
- Mayer, Richard E., *Psicología de la Educación:el aprendizaje en las áreas de conocimiento*, Madrid, Pearson, 2002.
- *Normas para la Implementación de los programas y aplicaciones completas (Programme standards and practices)*, Cardiff, Wales, Organización del Bachillerato Internacional, 2010.
- Piccini, Mabel y Ana Ma. Nethol, *Introducción a la pedagogía de la Comunicación*, México, UAM, 2009.

- Short, Kathy G., *El aprendizaje a través de la Indagación*, Barcelona, Gedisa, 1999.
- Wiggins, Grant y Jay Mc Tighe, *Understanding by design*, ASCD, 2005.

#### Bibliografía complementaria

- Blondeau, Nicole et al., *Littérature Progressive du Français*, France, CLE Internacional, 2009.
- Carlo, Catherine y Mariella Causa, *Civilisation Progressive du Français*, France, CLE International, 2010.
- Samson, Colette, *Amis et Compagnie 1-4*, Paris, CLE International, 2010.
- Tomlinson, Carol Ann, *Estrategias para trabajar con la diversidad en el aula*, Buenos aires, Paidós, 2005.

#### Mesografía

- <https://www.ibo.org/fr/> consultado el 21.02.2014 08:40 am
- <http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/home.cfm?language=FRENCH> consultado el 30.01.2014 10:00 am
- [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) consultado el 26.01.2014 08:30 am
- [http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/mypxx\\_home.cfm](http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/mypxx_home.cfm) consultado el 18.02.2014 09:30 am
- <http://www.terras.edu.ar/jornadas/57/biblio/57educacion-intercultural.pdf> consultado el 06.02.2014 11:30 am
- [http://www.cea-ace.ca/education-canada/article/lapproche-actionnelle-dans-lenseignement-des-langues-%C3%A9trang%C3%A8res#\\_ftn1](http://www.cea-ace.ca/education-canada/article/lapproche-actionnelle-dans-lenseignement-des-langues-%C3%A9trang%C3%A8res#_ftn1) consultado el 22.02.2014 10:00 am
- [https://www.fundacionbbvabancomer.org/imagenes/Docs/Anuario\\_Migracion\\_y\\_Remesas\\_2013.pdf](https://www.fundacionbbvabancomer.org/imagenes/Docs/Anuario_Migracion_y_Remesas_2013.pdf) consultado el 27.01.2014 08:30 am
- <http://occ.ibo.org/ibis/occ/guest/home.cfm> consultado el 15.02.2014 11:00 am

- <http://www.lynnerrickson.net/> consultado el 15.02.2014 12:00 am
- [http://www.casadefranciadigital.org.mx/agendacultural\\_det.php?i=2067](http://www.casadefranciadigital.org.mx/agendacultural_det.php?i=2067) consultado el 29.01.2014 10:00 am.